



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2026. gada 9. februārī
(OR. en)

15259/25

**Starpiestāžu lieta:
2025/0283(NLE)**

**PROBA 49
AGRI 601
WTO 111
DEVGEN 208
FORETS 122**

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: 2010. gada Starptautiskais kakao nolīgums, ar grozījumiem, 2022. gads

2010. gada Starptautiskais kakao nolīgums

Ar grozījumiem, 2022. gads*

* Šis grozījums ir 2010. gada Starptautiskā kakao nolīguma teksts, kā to grozījusi Starptautiskā Kakao padome.

Ievads	5
Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konferences darba kārtība	6
Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konferencē pieņemtā rezolūcija.	7
Konferencē pārstāvēto valstu un organizāciju saraksts.....	8

2010. gada Starptautiskais kakao nolīgums, ar grozījumiem, 2022. gads

Preambula.....	9
I nodaļa. Mērķi	10
1. pants. Mērķi	10
II nodaļa. Definīcijas	11
2. pants. Definīcijas.....	11
III nodaļa. Starptautiskā Kakao organizācija (SKO).....	13
3. pants. Starptautiskās Kakao organizācijas galvenā mītne un struktūra	13
4. pants. Dalība Organizācijā	13
5. pants. Privilēģijas un imunitāte	14

IV nodaļa. Starptautiskā Kakao padome	15
6. pants. Starptautiskās Kakao padomes sastāvs	15
7. pants. Padomes pilnvaras un funkcijas	15
8. pants. Padomes priekšsēdētājs un priekšsēdētāja vietnieks	15
9. pants. Padomes sesijas	16
10. pants. Balsošana	16
11. pants. Padomes balsošanas procedūra	17
12. pants. Padomes lēmumi	17
13. pants. Sadarbība ar citām organizācijām	17
14. pants. Novērotāju uzaicināšana un pielaišana	18
15. pants. Kворums	18
V nodaļa. Organizācijas sekretariāts	19
16. pants. Organizācijas izpilddirektors un personāls	19
17. pants. Darba programma	19
18. pants. Gada ziņojums	20

VI nodaļa. Pārvaldes un finanšu komiteja.....	21
19. pants. Pārvaldes un finanšu komitejas izveide.....	21
20. pants. Pārvaldes un finanšu komitejas sastāvs	21
21. pants. Pārvaldes un finanšu komitejas sanāksmes	21
VII nodaļa. Finansējums	22
22. pants. Finansējums	22
23. pants. Locekļu atbildība	22
24. pants. Administratīvā budžeta pieņemšana un iemaksu aprēķināšana.....	22
25. pants. Iemaksas administratīvajā budžetā	23
26. pants. Revīzija un pārskatu publicēšana	23
VIII nodaļa. Ekonomikas komiteja	24
27. pants. Ekonomikas komitejas izveide	24
28. pants. Ekonomikas komitejas sastāvs	24
29. pants. Ekonomikas komitejas sanāksmes.....	24
IX nodaļa. Tirgus pārredzamība.....	26
30. pants. Tirgus informācija un pārredzamība.....	26

31. pants. Krājumi	26
32. pants. Kakao aizstājēji.....	26
33. pants. Indikatīvā cena.....	27
34. pants. Pārrēķina koeficienti.....	27
35. pants. Zinātniskā izpēte un attīstība	27
X nodaļa. Tirgus attīstība	28
36. pants. Tirgus analīze	28
37. pants. Pārstrāde izcelsmes vietā un patēriņa veicināšana	28
38. pants. Pētījumi, pārskati un ziņojumi.....	28
XI nodaļa. Smalkais aromātiskais kakao	30
39. pants. Smalkais aromātiskais kakao.....	30
XII nodaļa. Projekti.....	31
40. pants. Projekti.....	31
41. pants. Attiecības ar daudzpusējiem un divpusējiem līdzekļu devējiem.....	31
XIII nodaļa. Ilgtspējīga attīstība.....	32
42. pants. Ilgtspējīga kakao ekonomika	32

43. pants. Ekonomiskā ilgtspēja.....	32
44. pants. Sociālā ilgtspēja.....	32
45. pants. Vidiskā ilgtspēja	33
XIV. nodaļa. Pasaules kakao ekonomikas padomdevēja komisija	34
46. pants. Pasaules kakao ekonomikas padomdevējas komisijas izveide.....	34
47. pants. Pasaules kakao ekonomikas padomdevējas komisijas locekļi un sanāksmes.....	34
XV nodaļa. Atbrīvojums no pienākumiem un diferencētie un korektīvie pasākumi	36
48. pants. Atbrīvojums no pienākumiem ārkārtējos apstākļos.....	36
49. pants. Diferencētie un korektīvie pasākumi	36
XVI nodaļa. Apspriedes, strīdi un sūdzības	37
50. pants. Apspriedes	37
51. pants. Strīdu izšķiršana	37
52. pants. Padomes rīcība sūdzības gadījumā	37
XVII nodaļa. Nobeiguma noteikumi.....	39
53. pants. Depozitārs.....	39
54. pants. Parakstīšana	39

55. pants. Ratificēšana, pieņemšana un apstiprināšana.....	39
56. pants. Pievienošanās.....	39
57. pants. Paziņojums par provizorisku piemērošanu.....	39
58. pants. Stāšanās spēkā	40
59. pants. Atrunas.....	40
60. pants. Izstāšanās	40
61. pants. Izslēgšana.....	41
62. pants. Norēķini ar locekļiem, kuri ir izstājušies vai izslēgti	41
63. pants. Darbības termiņš, tā pagarināšana un izbeigšana	41
64. pants. Grozījumi.....	41
XVIII nodaļa. Papildu un pārejas noteikumi.....	43
65. pants. Īpašais rezervju fonds	43
66. pants. Citi papildu un pārejas noteikumi.....	43

Pielikumi

A pielikums. Kakao eksporta aprēķināšana 58. panta (Stāšanās spēkā) vajadzībām	44
B pielikums. Kakao importa aprēķināšana 58. panta (Stāšanās spēkā) vajadzībām	46

C pielikums. Ražotājvalstis, kas vienīgi vai daļēji eksportē
smalko aromātisko kakao 49

D pielikums. Locekļi un balsu sadalījums no 2021. gada 1. oktobra
64. panta vajadzībām..... 50

Deklarācijas

Līgumslēdzēju pušu deklarācija par 16. pantu 51

Ievads

Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konference notika 2010. gada 19. aprīlī un 2010. gada 21.–25. jūnijā *Palais des Nations*, Ženēvā. Konferencē tika aicinātas piedalīties pastāvošā nolīguma puses un visas Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konferences (*UNCTAD*) dalībvalstis, kā arī Apvienoto Nāciju Organizācijas specializētās aģentūras.

Konferencē bija iesniegts jaunā Starptautiskā kakao nolīguma teksta projekts, kas bija Starptautiskās Kakao padomes izveidotās darba grupas diskusiju rezultāts.

Konferenci 2010. gada 19. aprīlī atklāja *UNCTAD* Īpašās nodaļas preču jautājumos vadītāja pienākumu izpildītājs *Kwabena Baah-Duodu*, un Viņa Ekselence vēstnieks *Guy-Alain Emmanuel Gauze* (Kotdivuāra) tika ievēlēts par konferences priekšsēdētāju un *Max Schnellmann* (Šveice) – par konferences priekšsēdētāja vietnieku. Konference arī apstiprināja dokumentā TD/COCOA.10/1 izklāstīto darba kārtību. Konference nolēma atlikt sanāksmes atlikušo daļu uz 2010. gada 21.–25. jūniju tāpēc, ka daudzi valdības pārstāvji no kakao ražotājvalstīm un patērētājvalstīm nevarēja piedalīties, jo saistībā ar vulkāna izvirdumu Islandē bija atcelti lidojumi uz Ženēvu. Visi pārējie darba kārtības punkti tika izskatīti, kad jūnijā atsāka konferenci. *Lisanne Losier* bija konferences sekretāre, un *Carlos Moreno* bija konferences juridiskais padomnieks.

2010. gada 21. jūnija plenārsēdē *UNCTAD* ģenerālsekretāra vietnieks *Petko Draganov* un SKO izpildsekretārs *Jan Vingerhoets* teica apsveikuma runu un sniedza vēsturisku pārskatu un kopsavilkumu par gatavošanos pēctecīgajam nolīgumam par kakao. Konference pieņēma savu reglamentu (TD/COCOA.10/2) un izveidoja Sarunu komiteju nolīguma pantu izskatīšanai slēgtā sēdē. Konference arī ievēlēja *Hagen Streichert* (Vācija) par Sarunu komitejas priekšsēdētāju un Viņas Ekselenci *Jean Kekedo* (Papua-Jaungvineja) – par tās priekšsēdētāja vietnieci. Konference pabeidza darbu 2010. gada 25. jūnijā, kad noslēguma plenārsēdē tā pieņēma vienu rezolūciju (TD/COCOA.10/4) un izstrādāja 2010. gada Starptautiskā kakao nolīguma tekstu.

Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs, kurš pilda depozitāra pienākumus, 2010. gada 14. decembrī izdeva depozitāra paziņojumu (C.N.810.2010.TREATIES-2) un vērsa visu pušu uzmanību uz kļūdu nolīguma autentiskā teksta 62. panta 3. punktā, kā arī apliecinātām kopijām, kas izplatītas ar depozitāra 2010. gada 30. septembra paziņojumu C.N.497.2010.TREATIES-2, kurā termina “piektais kakao gads” vietā vajadzētu būt “desmitais kakao gads”. Saskaņā ar iedibināto depozitāra praksi visi iebildumi ir jāpaziņo ģenerālsekretāram 90 dienu laikā no paziņojuma sniegšanas dienas. Iebildumi netika saņemti, un nolīguma tekstā tika izdarīts ierosinātais labojums.

Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konferences darba kārtība

1. Konferences atklāšana.
2. Darba kārtības apstiprināšana.
3. Reglamenta pieņemšana.
4. Amatpersonu ievēlēšana.
5. Pārstāvju pilnvaras:
 - a) pilnvaru komitejas iecelšana;
 - b) pilnvaru komitejas ziņojums.
6. Sarunu komitejas un vajadzības gadījumā citu komiteju izveide.
7. 2001. gada Starptautiskā kakao nolīguma pēctecīga nolīguma sagatavošana.
8. Galīgo rezolūciju izskatīšana un pieņemšana.
9. Citi jautājumi.

Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konferencē pieņemtā rezolūcija

Galīgā rezolūcija

*Apvienoto Nāciju Organizācijas Kakao konference sarunām par
2001. gada Starptautiskā kakao nolīguma pēctecīgu nolīgumu,*

sanākusi Ženēvā 2010. gada 19. aprīlī un 2010. gada 21.–25. jūnijā,

*izteikusi pateicību UNCTAD ģenerālsekretāram par nodrošinātajām
telpām un pakalpojumiem,*

*ar atzinību atzīmējusi Konferences priekšsēdētāja un viņa personāla, kā
arī sekretariāta ieguldījumu,*

*sagatavojusi 2010. gada Starptautiskā kakao nolīguma tekstu arābu,
ķīniešu, angļu, franču, krievu un spāņu valodā,*

1. Lūdz Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāru paziņot nolīguma tekstu izskatīšanai visām uz konferenci ielūgtajām valdībām un starpvaldību organizācijām;
2. Lūdz Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāru nolīguma 53. pantā noteiktajā laikposmā nodrošināt, ka nolīgums ir atvērts parakstīšanai Apvienoto Nāciju Organizācijas galvenajā mītnē Ņujorkā;
3. Vērš uzmanību uz procedūrām, kas pieejamas nolīguma 4. pantā minētajām valstīm un starpvaldību organizācijām, lai kļūtu par 2010. gada Starptautiskā kakao nolīguma pusēm, un aicina tās deponēt šim nolūkam piemērotus instrumentus.

4. plenārsesija

2010. gada 25. jūnijā

Konferencē pārstāvēto valstu un organizāciju saraksts**

Dalībvalstis

Alžīrija	Luksemburga
Austrija	Malaizija
Bahreina	Mali
Beļģija	Meksika
Bolīvija Daudznāciju Valsts	Maroka
Brazīlija	Nepāla
Kamerūna	Nīderlande
Ķīna	Nikaragva
Kotdivuāra	Nigērija
Kuba	Papua-Jaungvineja
Kipra	Polija
Čehijas Republika	Portugāle
Dominikānas Republika	Rumānija
Ekvadora	Krievijas Federācija
Francija	Sentlūsija
Gabona	Sjerraleone
Vācija	Slovākija
Gana	Dienvīdāfrika
Grieķija	Spānija
Gvineja	Zviedrija
Svētais Krēsls	Šveice
Ungārija	Taizeme
Indonēzija	Togo
Irāka	Trinidāda un Tobāgo
Īrija	Venecuēlas Bolivāra Republika
Itālija	Zambija
Jamaika	

** Dalībnieku sarakstu sk. TD/COCOA.10/INF.1.

Novērotājs

Palestīna

Starptautību organizācijas

Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupa (ĀKK grupa)

Āfrikas Savienība

Kakao ražotāju alianse (*CPA*)

Eiropas Savienība

Starptautiskā Kakao organizācija (*SKO*)

Starptautiskā Džutas izpētes grupa (*IJSG*)

Starptautiskā Frankofonijas organizācija (*Organisation Internationale de la Francophonie – OIF*)

Apvienoto Nāciju Organizācijas specializētās aģentūras un saistītās organizācijas

Starptautiskais Tirdzniecības centrs (*ITC*)

Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizācija (*FAO*)

Apvienoto Nāciju Organizācijas Industriālās attīstības organizācija (*UNIDO*)

Nevalstiskās organizācijas

Ocaproce Internationale

Oxfam International

Preambula

Nolīguma puses,

a) *atzīstot* kakao nozares ieguldījumu nabadzības mazināšanā un starptautiski saskaņotu attīstības mērķu, tostarp attiecīgo Tūkstošgades attīstības mērķu (TAM), sasniegšanā;

b) *atzīstot* kakao un tā tirdzniecības nozīmi jaunattīstības valstu ekonomikā kā to iedzīvotāju iztikas līdzekļu avotus un kakao tirdzniecības būtisko ieguldījumu šo valstu eksporta ieņēmumos un ekonomiskās un sociālās attīstības programmās;

c) *atzīstot* kakao nozares nozīmi miljoniem cilvēku iztikas līdzekļu iegūšanā, īpaši jaunattīstības valstīs, kur kakao ražošana ir mazo lauksaimnieku tiešais zaļo darbvietu un iztikas līdzekļu avots;

d) *atzīstot*, ka cieša starptautiska sadarbība ar kakao saistītos jautājumos un pastāvīgs dialogs starp visām kakao vērtību ķēdē iesaistītajām ieinteresētajām personām var sekmēt ilgtspējīgu pasaules kakao ekonomikas attīstību;

e) *atzīstot* eksportētāju locekļu un importētāju locekļu stratēģisko partnerattiecību nozīmi, lai nodrošinātu ilgtspējīgas kakao ekonomikas sasniegšanu;

f) *atzīstot* nepieciešamību nodrošināt starptautiskā kakao tirgus pārredzamību ražotāju un patērētāju savstarpējās interesēs;

g) *atzīstot* iepriekšējo 1972., 1975., 1980., 1986., 1993. un 2001. gada Starptautisko kakao nolīgumu ieguldījumu pasaules kakao ekonomikas attīstībā,

ir vienojušās šādi.

2010. gada Starptautiskais kakao nolīgums, ar grozījumiem, 2022. gads

I nodaļa

Mērķi

1. pants

Mērķi

Lai stiprinātu vispasaules kakao nozari, veicinātu tās ilgtspējīgu attīstību un palielinātu ieguvumus visām ieinteresētajām personām, septītā Starptautiskā kakao nolīguma mērķi ir šādi:

- a) veicināt starptautisku sadarbību pasaules kakao ekonomikā;
- b) nodrošināt atbilstīgu vidi, lai starp valdībām un ar privāto sektoru apspriestu visus ar kakao saistītos jautājumus;
- c) dot ieguldījumu dalībvalstu nacionālās kakao ekonomikas stiprināšanā, sagatavojot, izstrādājot un novērtējot atbilstīgus projektus, ko iesniedz attiecīgajās iestādēs finansēšanai un īstenošanai, un piesaistot finansējumu projektiem, kas nodrošina ieguvumus locekļiem un pasaules kakao ekonomikai;
- d) censties panākt godīgas cenas, kas rada taisnīgus ieguvumus ražotājiem un patērētājiem kakao vērtību ķēdē, un dot ieguldījumu pasaules kakao ekonomikas līdzsvarotā attīstībā visu locekļu interesēs;

- e) gūt iztikas līdzekļus kakao ražotājiem;
- f) veicināt ilgtspējīgu kakao ekonomiku no ekonomikas, sociālā un vides viedokļa;
- g) sekmēt zinātnisko izpēti un tās atzinumu īstenošanu, veicinot tādas apmācības un informācijas programmas, kas ļauj nodot locekļiem kakao ražošanai piemērotas tehnoloģijas;
- h) veicināt pasaules kakao ekonomikas, īpaši kakao tirdzniecības, pārredzamību, apkopojot, analizējot un izplatot attiecīgu statistiku un veicot atbilstīgus pētījumus, kā arī veicinot tirdzniecības šķēršļu novēršanu, neskarot valstu sanitāro un fitosanitāro standartu noteikumus;
- i) ciešā sadarbībā ar privāto sektoru veicināt un sekmēt šokolādes un kakao produktu patēriņu, lai palielinātu kakao pieprasījumu, cita starpā – popularizējot kakao pozitīvās īpašības, tostarp ieguvumus veselībai;
- j) mudināt locekļus sekmēt kakao kvalitāti un nekaitīgumu, tostarp pievēršot uzmanību īpašām garšas īpašībām un pupiņu integritātei, un izstrādāt atbilstošas pārtikas nekaitīguma procedūras kakao nozarē;
- k) mudināt locekļus izstrādāt un īstenot stratēģijas, kuras veicina vietējo kopienu un mazo lauksaimnieku spēju gūt iztikas līdzekļus, kas nodrošina viņu ģimenēm pienācīgu dzīves kvalitāti un tādējādi palīdz izskaust nabadzību;

l) uzlabot piekļuvi informācijai par finanšu instrumentiem un pakalpojumiem, kurus var izmantot kakao ražotāji, tostarp par piekļuvi kredītiem un risku pārvaldības metodēm;

m) veicināt vērtības pievienošanu, pārstrādājot kakao pupiņas izcelsmes valstīs, un veicināt kakao izmantošanu pārtikas, kosmētikas un farmācijas industrijā;

n) mudināt locekļus likvidēt šķēršļus jaunu investoru ienākšanai kakao ekonomikā;

o) veicināt atvasinātu kakao produktu tirdzniecību.

II nodaļa

Definīcijas

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

1. *kakao* ir kakao pupiņas un kakao produkti, ja vien tie nav norādīti kā “kakao pupiņas”;

2. *smalkais aromātiskais kakao* ir kakao, kuram raksturīgs sarežģīts organoleptiskais profils, ko veido labi līdzsvarotas pamatīpašības ar aromātiskām un garšas niansēm; papildu pazīmes var skaidri uztvert un identificēt tā aromātu un garšas izpausmē; tas izriet no mijiedarbības starp a) konkrētu ģenētisko sastāvu, b) labvēlīgiem audzēšanas apstākļiem konkrētā vidē/teritorijā, c) īpašiem stādījumu apsaimniekošanas paņēmieniem, d) konkrētas prakses ražas novākšanas laikā un pēc ražas novākšanas e) stabilu ķīmisko un fizikālo sastāvu un pupiņu viengabalainību;
3. *kakao produkti* ir produkti, kas gatavoti vienīgi no kakao pupiņām, piemēram, kakao masa, kakao sviests, nesaldināts kakao pulveris, kakao rausis un kakao drupatas, kā definēts Pārtikas kodeksā (*Codex Alimentarius*);
4. *šokolāde un šokolādes produkti* ir produkti, kas gatavoti no kakao pupiņām atbilstīgi Pārtikas kodeksa standartam attiecībā uz šokolādi un šokolādes produktiem;
5. *kakao pupiņu krājumi* ir visas sausās kakao pupiņas, kuras neatkarīgi no atrašanās vietas, īpašumtiesībām vai paredzētās izmantošanas var identificēt kakao gada pēdējā dienā (30. septembrī);
6. *kakao gads* ir 12 mēnešu laikposms no 1. oktobra līdz 30. septembrim (ieskaitot);
7. *Organizācija* ir 3. pantā minētā Starptautiskā Kakao organizācija;
8. *Padome* ir 6. pantā minētā Starptautiskā Kakao padome;

9. *Līgumslēdzēja puse* ir valdība, Eiropas Savienība vai starpvaldību organizācija, kā noteikts 4. pantā, kura provizoriski vai galīgi piekritusi uzņemt šā nolīguma saistības;

10. *loceklis* ir Līgumslēdzēja puse, kā definēts 9. punktā iepriekš;

11. *importētājvalsts* vai *importētājs loceklis* ir attiecīgi valsts vai loceklis, kura kakao imports, kas izteikts kakao pupiņās, pārsniedz tā eksportu;

12. *eksportētājvalsts* vai *eksportētājs loceklis* ir attiecīgi valsts vai loceklis, kura kakao eksports, kas izteikts pupiņās, pārsniedz tā importu. Tomēr kakao ražotājvalsts, kuras kakao imports, kas izteikts pupiņās, pārsniedz tās eksportu, bet kuras kakao pupiņu ražošanas apjoms pārsniedz tās importu vai kuras kakao pupiņu ražošanas apjoms pārsniedz tās iekšējo kakao patēriņu[†], var pēc izvēles būt eksportētājs loceklis;

13. *kakao eksports* ir viss kakao, kas tiek izvests no valsts muitas teritorijas, un *kakao imports* ir viss kakao, kas tiek ievests valsts muitas teritorijā, ar nosacījumu, ka tad, ja loceklis aptver vairāk nekā vienu muitas teritoriju, šajās definīcijās muitas teritorija tiek uzskatīta par šā locekļa kopējo muitas teritoriju;

14. *muitas teritorija* ir teritorija, kurā pilnā apjomā piemēro kādas valsts muitas noteikumus;

[†] Aprēķināts kā sasmalcinātas kakao pupiņas, kam pieskaitīts kakao produktu un šokolādes un šokolādes produktu neto imports pupiņu ekvivalentā.

15.*ilgtspējīga kakao ekonomika* nozīmē integrētu vērtības ķēdi, kurā sadarbojas visas ieinteresētās personas, tostarp mazie ražotāji, lai izstrādātu un veicinātu atbilstošu politiku ar mērķi sasniegt ekonomiski dzīvotspējīgus, uztura ziņā veselīgus, agroekoloģiski drošus un sociāli atbildīgus ražošanas, pārstrādes un patēriņa līmeņus, kas nāk par labu pašreizējai un nākamajām paaudzēm, īpaši mazajiem ražotājiem;

16.*ētiski iegūts kakao* ir kakao, kas iegūts atbildīgā darbībā un kam nav kaitīgas ietekmes uz vidi, bioloģisko daudzveidību un kopienām un to kultūru;

17.*privātais sektors* ir visas privātās struktūras, kuras galvenokārt darbojas kakao nozarē, tostarp lauksaimnieki, tirgotāji, pārstrādātāji, ražotāji un pētniecības iestādes. Saskaņā ar šo nolīgumu privātais sektors ietver arī valsts uzņēmumus, aģentūras un iestādes, kas atsevišķās valstīs pilda tās funkcijas, ko citās valstīs veic privātās struktūras;

18.*indikatīvā cena* ir kakao starptautiskās cenas rādītājs, ko izmanto saskaņā ar šo nolīgumu un aprēķina atbilstīgi 33. panta noteikumiem;

19.*tonna* ir 1000 kilogrami jeb 2204,6 mārciņas, un viena mārciņa ir 453,597 grammi;

20.*vienkāršs balsu vairākums* ir balsu vairākums, ko nodod eksportētāji locekļi, un balsu vairākums, ko nodod importētāji locekļi, šos balsu vairākumus skaitot atsevišķi;

21. *kvalificēts balsu vairākums* ir divas trešdaļas balsu, ko nodod eksportētāji locekļi, un divas trešdaļas balsu, ko nodod importētāji locekļi, šīs divas trešdaļas balsu skaitot atsevišķi, ar nosacījumu, ka piedalās vismaz pieci eksportētāji locekļi un vairākums importētāju locekļu;

22. *stāšanās spēkā*, ja vien nav noteikts citādi, ir diena, kurā šis nolīgums provizoriski vai pastāvīgi stājas spēkā.

23. *iztikas līdzekļi* ir mājsaimniecības radīti neto ienākumi, kas ir pietiekami, lai visiem šīs mājsaimniecības locekļiem nodrošinātu pienācīgu dzīves līmeni saskaņā ar valsts standartiem.

III nodaļa

Starptautiskā Kakao organizācija (SKO)

3. pants

Starptautiskās Kakao organizācijas galvenā mītne un struktūra

1. Starptautiskā Kakao organizācija, kas izveidota ar 1972. gada Starptautisko kakao nolīgumu, turpina pastāvēt; tā nodrošina šā nolīguma noteikumu īstenošanu un uzrauga tā piemērošanu.
2. Organizācijas galvenā mītne vienmēr atrodas kāda locekļa teritorijā.
3. Organizācijas galvenā mītne atrodas Abidžanā, Kotdivuārā, ja vien Padome nenolemj citādi.

4. Organizācijas darbību nodrošina:

a) Starptautiskā Kakao padome, kas ir Organizācijas augstākā iestāde;

b) Padomes palīgstrukturās, kas ietver Pārvaldes un finanšu komiteju, Ekonomikas komiteju, Pasaules kakao ekonomikas padomdevēju komisiju un jebkuru citu komiteju, ko izveidojusi Padome; un

c) sekretariāts Organizācijas galvenajā mītnē;

d) reģionālie biroji, ko varētu izveidot Padome.

4. pants

Dalība Organizācijā

1. Katra Līgumslēdzēja puse ir Organizācijas locekle.

2. Ir divas Organizācijas locekļu kategorijas, proti:

a) eksportētāji locekļi; un

b) importētāji locekļi.

3. Loceklis var mainīt savu kategoriju atbilstīgi Padomes paredzētajiem nosacījumiem.

4. Divas vai vairākas Līgumslēdzējas puses, iesniedzot Padomei un depozitāram atbilstīgu paziņojumu, kas stāsies spēkā dienā, kuru norāda attiecīgās Līgumslēdzējas puses saskaņā ar Padomes pieņemtajiem nosacījumiem, var paziņot, ka tās piedalās Organizācijā kā locekļu grupa.

5. Visas atsauces šajā nolīgumā uz “valdību” vai “valdībām” saprot kā atsauces, kas ietver Eiropas Savienību un jebkuru starpvaldību organizāciju, kurai ir līdzīgas pilnvaras attiecībā uz starptautisku nolīgumu sarunām, nolīgumu slēgšanu un piemērošanu, īpaši attiecībā uz patēriņa preču nolīgumiem. Attiecīgi visas atsauces šajā nolīgumā uz parakstīšanu, ratifikāciju, pieņemšanu vai apstiprināšanu vai uz paziņojumu par provizorisku piemērošanu vai pievienošanu, minēto starpvaldību organizāciju gadījumā saprot kā atsauci uz parakstīšanu, ratifikāciju, pieņemšanu vai apstiprināšanu vai uz paziņojumu par provizorisku piemērošanu vai pievienošanu, ko veic minētās starpvaldību organizācijas.

6. Ja notiek balsošana par jautājumiem, kas ietilpst starpvaldību organizāciju kompetencē, tās balso ar tādu balsu skaitu, kas ir vienāds ar kopējo balsu skaitu, kāds to dalībvalstīm piešķirts saskaņā ar 10. pantu. Šādos gadījumos minēto starpvaldību organizāciju dalībvalstis nevar realizēt savas individuālās balsstiesības.

5. pants

Privilēģijas un imunitāte

1. Organizācijai piemīt tiesībsubjektība. It īpaši tai ir tiesības slēgt līgumus, iegādāties un atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu un uzsākt tiesas procesus.

2. Organizācijas, tās izpilddirektora, personāla, ekspertu un locekļu pārstāvju statusu, privilēģijas un imunitāti, kamēr tie atrodas uzņēmējas valsts teritorijā, lai pildītu savas funkcijas, reglamentē mītnes nolīgums, kas noslēgts starp uzņēmēju valsti un Starptautisko Kakao padomi.

3. Mītnes nolīgums, kas minēts šā panta 2. punktā, ir neatkarīgs no šā nolīguma. Tomēr to var izbeigt:

a) atbilstīgi noteikumiem, kas paredzēti iepriekš minētajā mītnes nolīgumā;

b) ja Organizācijas mītne tiek pārcelta no uzņēmējas valsts teritorijas; vai

c) ja Organizācija beidz pastāvēt.

4. Organizācija ar vienu vai vairākiem locekļiem var noslēgt nolīgumus, kas jāapstiprina Padomei, attiecībā uz tādām privilēģijām un imunitāti, kuras nepieciešamas šā nolīguma pienācīgai darbībai.

IV nodaļa

Starptautiskā Kakao padome

6. pants

Starptautiskās Kakao padomes sastāvs

1. Starptautiskā Kakao padome sastāv no visiem Organizācijas locekļiem.

2. Katru loekli Padomes sanāksmēs pārstāv pienācīgi akreditēti pārstāvji.

7. pants

Padomes pilnvaras un funkcijas

1. Padomei ir visas pilnvaras, un tā īsteno vai nodrošina visu to funkciju veikšanu, kas nepieciešamas, lai izpildītu šā nolīguma noteikumus.
2. Padomei nav pilnvaru uzņemties nekādas saistības ārpus šā nolīguma darbības jomas, un nevar uzskatīt, ka locekļi to ir pilnvarājuši uzņemties šādas saistības, jo īpaši, tā nedrīkst aizņemties naudu. Īstenojot savas pilnvaras slēgt līgumus, Padome savos līgumos iekļauj šā noteikuma un 23. panta nosacījumus, lai darītu tos zināmus pārējām pusēm, kuras slēdz līgumus ar Padomi, tomēr, ja šie nosacījumi netiek iekļauti, līgums netiek atzīts par spēkā neesošu un Padome nav pārkāpusi savas pilnvaras.
3. Padome pieņem tādus noteikumus, kas ir nepieciešami, lai izpildītu šā nolīguma noteikumus, un kas ir ar tiem saskaņā, tostarp Padomes un tās komiteju reglamentus un Organizācijas finanšu un personāla noteikumus. Padome savā reglamentā var paredzēt procedūru, saskaņā ar kuru tā bez sanāksmes drīkst izlemt īpašus jautājumus.
4. Padome veic uzskaiti, kas nepieciešama tās funkciju izpildei saskaņā ar šo nolīgumu, un pārējo uzskaiti, ko tā uzskata par atbilstīgu.

5. Padome vajadzības gadījumā var izveidot jebkādas darba grupas, kas palīdzētu tai veikt savus pienākumus.

8. pants

Padomes priekšsēdētājs un priekšsēdētāja vietnieks

1. Padome katrā kakao gadā ievēl priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku, kuriem Organizācija atlīdzību nemaksā.

2. Ja priekšsēdētāju ievēl no eksportētāju locekļu pārstāvju vidus, tad priekšsēdētāja vietnieku ievēl no importētāju locekļu pārstāvjiem, un otrādi. Šie amati mainās katrā kakao gadā starp abām kategorijām.

3. Priekšsēdētāja un priekšsēdētāja vietnieka vienlaicīgā pagaidu prombūtnē vai vienas vai abu amatpersonu pastāvīgā prombūtnē Padome vajadzības gadījumā var ievēlēt jaunas amatpersonas attiecīgi no eksportētāju locekļu pārstāvju vidus vai no importētāju locekļu pārstāvju vidus, pastāvīgi vai uz laiku atkarībā no situācijas.

4. Ne priekšsēdētājs, ne kāda cita amatpersona, kura vada Padomes sanāksmi, nebalso. Viņa(-as) delegācijas loceklis var īstenot tā locekļa balsstiesības, kuru viņš(-a) pārstāv.

9. pants

Padomes sesijas

1. Parasti Padome tiekas vienā kārtējā sesijā katrā kakao pusgadā.

2. Padome sanāk ārkārtas sēdē, ja Padome tā nolemj vai ja to pieprasa:
 - a) pieci locekļi;
 - b) vismaz divi locekļi, kuriem katram ir vismaz 200 balsis;
 - c) izpilddirektors, piemērojot 22. un 60. pantu.
3. Paziņojumu par sesiju izsniedz vismaz 30 kalendārās dienas iepriekš, izņemot ārkārtas gadījumus, kad paziņojumu izsniedz vismaz 15 dienas iepriekš.
4. Sesijas notiek Organizācijas galvenajā mītnē, ja vien Padome nenolemj citādi. Ja pēc kāda locekļa uzaicinājuma Padome tiekas citur, nevis Organizācijas galvenajā mītnē, šis loceklis saskaņā ar Organizācijas administratīvajiem noteikumiem sedz papildu izmaksas, kas radušās salīdzinājumā ar izdevumiem, kuras parasti sedz sekretariāts.
5. Padome var tikties virtuālās vai hibrīdsanāksmēs, kad Padome tā nolemj vai ja to pieprasa vismaz divi locekļi, kuriem katram ir vismaz 200 balsis.

10. pants

Balsošana

1. Eksportētājiem locekļiem kopā ir 1 000 balsis, un importētājiem locekļiem kopā ir 1 000 balsis; tās ir sadalītas starp locekļu kategorijām, tas ir, attiecīgi eksportētājiem locekļiem un importētājiem locekļiem saskaņā ar šā panta nākamajiem punktiem.

2. Katrā kakao gadā eksportētāju locekļu balsis sadala šādi: katram eksportētājam loceklim ir piecas pamatbalsis. Atlikušās balsis sadala visiem eksportētājiem locekļiem proporcionāli to attiecīgajam kakao eksporta vidējam apjomam iepriekšējos trijos kakao gados, par ko Organizācija ir publicējusi datus tās pēdējā *Kakao statistikas ceturkšņa biļetena* izdevumā. Šajā nolūkā eksportu aprēķina, saskaitot kakao pupiņu neto eksportu un kakao produktu neto eksportu, ko pārrēķina pupiņu ekvivalentā, izmantojot pārrēķināšanas koeficientus, kas norādīti 34. pantā.

3. Katrā kakao gadā importētāju locekļu balsis sadala starp visiem importētājiem locekļiem proporcionāli to attiecīgajam kakao importa vidējam apjomam iepriekšējos trijos kakao gados, par ko Organizācija ir publicējusi datus tās pēdējā *Kakao statistikas ceturkšņa biļetena* izdevumā. Šajā nolūkā importu aprēķina, saskaitot kakao pupiņu neto importu un kakao produktu bruto importu, ko pārrēķina kakao pupiņu ekvivalentā, izmantojot pārrēķināšanas koeficientus, kas norādīti 34. pantā. Nevienai dalībvalstij nav mazāk par piecām balsīm. Tādējādi to dalībvalstu balsstiesības, kuru balsu skaits ir lielāks nekā minimālais balsu skaits, pārdala starp locekļiem, kuru balsu skaits ir mazāks nekā minimālais balsu skaits.

4. Ja kāda iemesla dēļ rastos grūtības noteikt vai atjaunināt balsu aprēķināšanas statistikas bāzi saskaņā ar šā panta 2. un 3. punkta noteikumiem, Padome var pieņemt lēmumu par citu statistikas bāzi balsu aprēķināšanai.

5. Nevienam loceklim, izņemot tos locekļus, kas minēti 4. panta 4. un 5. punktā, nav vairāk kā 400 balsu. Balsis, kas pārsniedz šo skaitu, kas izriet no aprēķiniem saskaņā ar šā panta 2., 3. un 4. punktu, pārdala pārējiem locekļiem, pamatojoties uz minētajiem punktiem.

6. Ja, piemērojot kādu šā nolīguma noteikumu, mainās dalība Organizācijā, vai tiek apturētas vai atjaunotas kāda locekļa balsstiesības, Padome nodrošina balsu atkārtotu sadali saskaņā ar šo pantu. Eiropas Savienībai vai jebkurai starpvaldību organizācijai, kas definēta 4. pantā, ir balsis kā vienam loceklim saskaņā ar šā panta 2. vai 3. punktā minēto procedūru.

7. Balsis nesadala.

11. pants

Padomes balsošanas procedūra

1. Katram loceklim ir tiesības nodot tam piederošo balsu skaitu, un locekļiem nav tiesību sadalīt savas balsis. Tomēr loceklis drīkst nodot šīs balsis atšķirīgi no visām tām balsīm, kuras tas ir pilnvarots nodot saskaņā ar šā panta 2. punktu.

2. Ar rakstisku paziņojumu Padomes priekšsēdētājam ikviens eksportētājs loceklis var pilnvarot citu eksportētāju loekli un ikviens importētājs loceklis var pilnvarot citu importētāju loekli pārstāvēt tā intereses un nodot tā balsis jebkurā Padomes sanāksmē. Šajā gadījumā nepiemēro 10. panta 5. punktā noteikto ierobežojumu.

3. Loceklis, kuru cits loceklis pilnvarojis nodot balsis, kas pieder pilnvarotājam loceklim saskaņā ar 10. pantu, nodod šīs balsis saskaņā ar pilnvarotāja locekļa norādījumiem.

12. pants

Padomes lēmumi

1. Pieņemot visus lēmumus un sniedzot visus ieteikumus, Padome cenšas panākt vienprātību. Ja vienprātību nevar panākt, Padome lēmumus pieņem un ieteikumus sniedz, izmantojot kvalificētā vairākuma balsojumu saskaņā ar šādām procedūrām:

a) ja kvalificētā vairākuma balsojumā vajadzīgais balsu vairākums nav iegūts vairāk nekā trīs eksportētāju locekļu vai vairāk nekā trīs importētāju locekļu negatīvā balsojuma dēļ, priekšlikumu uzskata par noraidītu;

b) ja kvalificētā vairākuma balsojumā vajadzīgais balsu vairākums nav iegūts trīs vai mazāk eksportētāju locekļu vai trīs vai mazāk importētāju locekļu negatīvā balsojuma dēļ, priekšlikumu vēlreiz novirza balsošanai pēc 48 stundām; un

c) ja kvalificētā vairākuma balsojumā vairākums netiek sasniegts atkārtoti, priekšlikumu uzskata par noraidītu.

2. Iegūstot vajadzīgo balsu skaitu, lai pieņemtu visus Padomes lēmumus vai ieteikumus, to locekļu balsis, kuri atturas no balsošanas, netiek ņemtas vērā.

3. Locekļi apņemas, ka visi Padomes lēmumi ir tiem saistoši saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.

13. pants

Sadarbība ar citām organizācijām

1. Padome veic visus vajadzīgos pasākumus, lai konsultētos vai sadarbotos ar Apvienoto Nāciju Organizāciju un tās struktūrām, īpaši ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konferenci un ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizāciju, kā arī citām attiecīgajām Apvienoto Nāciju Organizācijas specializētajām iestādēm un starpvaldību organizācijām.
2. Ņemot vērā Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konferences īpašo nozīmi starptautiskajā preču tirdzniecībā, Padome pēc vajadzības informē šo organizāciju par savām darbībām un darba programmām.
3. Padome vai sekretariāts var arī veikt jebkādus pasākumus, kas vajadzīgi, lai, izmantojot valsts sektora pārvaldības struktūras, uzturētu efektīvu saziņu ar valstu lauksaimnieku organizācijām, kā arī ar tirgotājiem un ražotājiem.
4. Padome attiecībā uz kakao ražošanas un patēriņa politiku savā darbā iesaista starptautiskās finanšu iestādes un citas puses, kurām ir interese pasaules kakao ekonomikā.
5. Padome var nolemt sadarbīties ar citiem kakao jomā kompetentiem ekspertiem.

6. Vajadzības gadījumā izpilddirektors Organizācijas vārdā ar Padomes iepriekšēju apstiprinājumu var noslēgt saprašanās memorandu par jautājumiem attiecībā uz sadarbību ar citām organizācijām.

14. pants

Novērotāju uzaicināšana un pielaišana

1. Padome var uzaicināt ikvienu valsti, kas nav locekle, piedalīties savās sanāksmēs kā novērotāju.
2. Padome var arī uzaicināt piedalīties savās sanāksmēs kā novērotāju ikvienu 13. pantā minēto organizāciju.
3. Padome var arī uzaicināt piedalīties kā novērotājas nevalstiskās organizācijas, kurām ir atbilstošas īpašās zināšanas kakao nozares jautājumos.
4. Padome attiecībā uz katru savu sesiju saskaņā ar Organizācijas administratīvo noteikumu nosacījumiem lemj par tādu nevalstisko organizāciju piedalīšanos kā novērotājām, kurām ir atbilstošas īpašās zināšanas kakao nozares jautājumos, arī uz *ad hoc* pamata.

15. pants

Kvorums

1. Padomes katras sesijas atklāšanas sēdes kvorumu veido, klātesot vismaz pieciem eksportētājiem locekļiem un importētāju locekļu vairākumam, ja šiem locekļiem katrā kategorijā kopā ir vismaz divas trešdaļas no locekļu kopējā balsu skaita šajā kategorijā.

2. Ja noteiktajā sesijas atklāšanas sēdes dienā nav kvoruma saskaņā ar šā panta 1. punktu, nākamajā dienā un visā pārējā sesijas laikā, atklāšanas sēdes kvorumu veido klātesošie eksportētāji locekļi un importētāji locekļi ar vienkāršu balsu vairākumu katrā kategorijā.

3. Sēdēm pēc sesijas atklāšanas sēdes, ievērojot šā panta 1. punktu, kvorums ir tāds, kā noteikts šā panta 2. punktā.

4. Ikviena locekļa pārstāvība saskaņā ar 11. panta 2. punktu tiek uzskatīta par klātbūtni.

V nodaļa

Organizācijas sekretariāts

16. pants

Organizācijas izpilddirektors un personāls

1. Sekretariāts ietver izpilddirektoru un personālu.
2. Padome ieceļ izpilddirektoru uz piecu gadu periodu, ko var pagarināt tikai vienu reizi vēl uz pieciem gadiem.
3. Izpilddirektors ir Organizācijas augstākā administratīvā amatpersona un ir atbildīgs Padomei par šā nolīguma pārvaldību un darbību saskaņā ar Padomes lēmumiem. Izpilddirektora amata vakances vai tā prombūtnes gadījumā uz laiku, kas pārsniedz sešus mēnešus, Padome ieceļ organizācijas pagaidu izpilddirektoru.

4. Organizācijas personāls ir atbildīgs izpilddirektora priekšā.
5. Izpilddirektors ieceļ personālu saskaņā ar noteikumiem, kas jāparedz Padomei. Izstrādājot šādus noteikumus, Padome ņem vērā tos noteikumus, kas attiecas uz līdzīgu starpvaldību organizāciju personālu. Personālu pēc iespējas ieceļ no eksportētāju locekļu un importētāju locekļu vidus.
6. Ne izpilddirektoram, ne personālam nedrīkst būt finansiālu interešu kakao ražošanā, kakao tirdzniecībā, kakao pārvadāšanā vai kakao reklamēšanā.
7. Pildot savus pienākumus, izpilddirektors un personāls neprasa un nesaņem norādījumus no locekļiem vai no citām iestādēm ārpus Organizācijas. Tie atturas veikt tādas darbības, kas varētu ietekmēt starptautisko amatpersonu stāvokli, kas ir atbildīgas vienīgi Organizācijai. Katrs loceklis apņemas respektēt izpilddirektora un personāla atbildības ekskluzīvi starptautisko raksturu un nemēģināt tos ietekmēt pienākumu izpildes laikā.
8. Organizācijas izpilddirektors vai personāls neatklāj informāciju par šā nolīguma darbību vai pārvaldību, izņemot gadījumus, kad Padome to atļauj vai tas ir nepieciešams pienākumu efektīvai izpildei saskaņā ar šo nolīgumu.

17. pants

Darba programma

1. Padomes pirmajā sesijā pēc nolīguma stāšanās spēkā izpilddirektors iesniedz Padomei izskatīšanai un apstiprināšanai piecu gadu stratēģisko plānu. Vienu gadu pirms piecu gadu stratēģiskā plāna termiņa beigām izpilddirektors iesniedz Padomei jaunu piecu gadu stratēģiskā plāna projektu.
2. Kakao gada pēdējā sesijā Padome pēc Ekonomikas komitejas ieteikuma apstiprina Organizācijas darba programmu, kuru nākamajam gadam sagatavo izpilddirektors. Darba programma ietver projektus, iniciatīvas un darbības, kas jāveic Organizācijai. Darba programmu īsteno izpilddirektors.
3. Ekonomikas komiteja savā kakao gada pēdējā sanāksmē izvērtē kārtējā gada darba programmas izpildi, pamatojoties uz izpilddirektora ziņojumu. Ekonomikas komiteja iesniedz savus secinājumus Padomei.

18. pants

Gada ziņojums

Padome publicē gada ziņojumu.

VI nodaļa

Pārvaldes un finanšu komiteja

19. pants

Pārvaldes un finanšu komitejas izveide

1. Ar šo izveido Pārvaldes un finanšu komiteju. Komiteja:

a) uzrauga Padomei iesniedzamā administratīvā budžeta projekta sagatavošanu, pamatojoties uz izpilddirektora iesniegto budžeta priekšlikumu;

b) veic jebkurus citus Padomes uzticētos pārvaldes un finanšu uzdevumus, tostarp ieņēmumu un izdevumu uzraudzību un uzdevumus attiecībā uz jautājumiem, kas saistīti ar Organizācijas pārvaldi.

2. Pārvaldes un finanšu komiteja sniedz savus ieteikumus Padomei par iepriekš minētajiem jautājumiem.

3. Padome pieņem Pārvaldes un finanšu komitejas reglamentu.

20. pants

Pārvaldes un finanšu komitejas sastāvs

1. Pārvaldes un finanšu komiteja sastāv no sešiem eksportētājiem locekļiem un sešiem importētājiem locekļiem.

2. Katrs Pārvaldes un finanšu komitejas loceklis izvirza pārstāvi un, ja viņš to vēlas, vienu vai vairākus aizstājējus. Katras kategorijas locekļus ievēl Padome. Viņu pilnvaras ilgst divus gadus, un tās var pagarināt.

3. Priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku uz diviem gadiem ievēl Padome no Pārvaldes un finanšu komitejas pārstāvju vidus. Priekšsēdētāja un priekšsēdētāja vietnieka pienākumus pārmaiņus veic eksportētāji locekļi un importētāji locekļi. Priekšsēdētājam un priekšsēdētāja vietniekam atlīdzību nemaksā.

21. pants

Pārvaldes un finanšu komitejas sanāksmes

1. Pārvaldes un finanšu komitejas sanāksmēs kā novērotāji var piedalīties visi Organizācijas locekļi.

2. Pārvaldes un finanšu komiteja parasti tiekas Organizācijas galvenajā mītnē, ja vien tā nenolemj citādi. Ja pēc kāda locekļa uzaicinājuma Pārvaldes un finanšu komiteja tiekas citur, nevis Organizācijas galvenajā mītnē, šis loceklis saskaņā ar Organizācijas administratīvajiem noteikumiem sedz radušās papildu izmaksas.

3. Parasti Pārvaldes un finanšu komiteja tiekas divas reizes gadā un ziņo Padomei par savu darbu.

4. Pārvaldes un finanšu komiteja var tikties virtuālās vai hibrīdsanāksmēs, ja komiteja tā nolemj vai ja to pieprasa vismaz divi locekļi, kuriem katram ir vismaz 200 balsis.

VII nodaļa

Finansējums

22. pants

Finansējums

1. Šā nolīguma pārvaldībai veic administratīvo uzskaiti. Izdevumus, kas nepieciešami šā nolīguma pārvaldībai, iekļauj administratīvajā kontā un sedz no locekļu ikgadējām iemaksām, kuras noteiktas saskaņā ar 24. pantu. Ja tomēr loceklis prasa īpašus pakalpojumus, Padome var pieņemt lēmumu apstiprināt šo lūgumu un prasa šim loceklim par šiem pakalpojumiem maksāt.
2. Padome var atļaut izpilddirektoram atvērt atsevišķus kontus konkrētiem nolūkiem saskaņā ar šā nolīguma mērķiem. Šos kontus finansē no locekļu un citu iestāžu brīvprātīgām iemaksām.
3. Organizācijas finanšu gads ir tāds pats kā kakao gads.
4. Izdevumus, kas saistīti ar delegāciju piedalīšanos Padomē, Pārvaldes un finanšu komitejā, Ekonomikas komitejā un jebkurā citā komitejā vai Padomes darba grupā, sedz attiecīgie locekļi.
5. Ja Organizācijas finansiālais stāvoklis ir vai varētu būt nepietiekams, lai finansētu atlikušā kakao gada izdevumus, izpilddirektors sasauc īpašu Padomes sesiju 15 dienu laikā, ja vien Padome nav jau paredzējusi sanākumi 30 kalendāro dienu laikā.

23. pants

Locekļu atbildība

Locekļa atbildība pret Padomi un citiem locekļiem nepārsniedz tā saistības, kas attiecībā uz maksājumiem ir īpaši paredzētas šajā nolīgumā. Tiek uzskatīts, ka trešās personas, kas veic darījumus ar Padomi, ir informētas par šā nolīguma noteikumiem attiecībā uz Padomes pilnvarām un locekļu saistībām, jo īpaši par 7. panta 2. punktu un šā panta pirmo teikumu.

24. pants

Administratīvā budžeta apstiprināšana un iemaksu aprēķināšana

1. Padome apstiprina administratīvā budžeta formātu.
2. Katra finanšu gada otrajā pusē Padome apstiprina Organizācijas administratīvo budžetu nākamajam finanšu gadam un novērtē katra locekļa ieguldījumu šajā budžetā.
3. Katra locekļa iemaksa administratīvajā budžetā katram finanšu gadam ir proporcionāla tā balsu skaitam šā finanšu gada administratīvā budžeta apstiprināšanas laikā attiecībā pret visu locekļu kopējo balsu skaitu. Iemaksu aprēķināšanas nolūkā katra locekļa balsu skaitu aprēķina, neņemot vērā locekļa balsstiesību apturēšanu un jebkādu no tā izrietošo balsu atkārtotu sadalījumu.

4. Katra locekļa sākotnējo iemaksu, kad tas pievienojas Organizācijai pēc šā nolīguma stāšanās spēkā, Padome aprēķina, pamatojoties uz attiecīgā locekļa balsu skaitu un visu kārtējā finanšu gada periodu, turpretī pārējiem locekļiem aprēķinātās iemaksas kārtējam finanšu gadam netiek mainītas.

5. Ja šis nolīgums stājas spēkā pirms pirmā pilnā finanšu gada sākuma, Padome savā pirmajā sesijā apstiprina administratīvo budžetu attiecībā uz laikposmu līdz pirmā pilnā finanšu gada sākumam.

25. pants

Iemaksas administratīvajā budžetā

1. Iemaksas administratīvajā budžetā par katru finanšu gadu maksā attiecīgā finanšu gada pirmajā dienā, tās iemaksā brīvi konvertējamās valūtās un atbrīvo no valūtas maiņas ierobežojumiem. Iemaksas attiecībā uz finanšu gadu, kurā locekļi pievienojas Organizācijai, tie maksā dienā, kad tie kļūst par locekļiem.

2. Iemaksas administratīvajā budžetā, kas apstiprinātas saskaņā ar 24. panta 4. punktu, iemaksā trīs mēnešu laikā pēc iemaksu aprēķināšanas dienas.

3. Ja divus mēnešus pēc finanšu gada sākuma vai, attiecībā uz jaunu locekli, vienu mēnesi pēc tam, kad Padome ir aprēķinājusi tā iemaksu, šis loceklis nav veicis iemaksas administratīvajā budžetā pilnā apmērā, izpilddirektors pieprasa šim loceklim pēc iespējas ātrāk veikt maksājumu. Ja divus mēnešus pēc izpilddirektora pieprasījuma šis loceklis vēl nav veicis savu iemaksu, šā locekļa balsstiesības Padomē, Pārvaldes un finanšu komitejā un Ekonomikas komitejā tiek apturētas līdz tam laikam, kad šis loceklis ir veicis maksājumu pilnā apmērā.

4. Loceklim, kura balsstiesības ir apturētas saskaņā ar šā panta 3. punktu, neatņem citas šajā nolīgumā paredzētās tiesības vai neatbrīvo no citiem tajā noteiktiem pienākumiem, ja vien Padome nenolemj citādi. Viņam ir jāveic iemaksa un jāpilda visas pārējās finanšu saistības, kas izriet no šā nolīguma.

5. Padome izskata jebkura tāda locekļa dalības jautājumu, kurš divus gadus nav veicis iemaksas, un var pieņemt lēmumu pārtraukt šā locekļa dalības tiesības un/vai aprēķināt iemaksas budžeta vajadzībām. Attiecīgajam loceklim saglabājas saistības pildīt citus finanšu pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu. Samaksājot nokavētos maksājumus, šis loceklis atgūst dalības tiesības. Locekļu veiktie nokavētie maksājumi vispirms tiek ieskaitīti šajos kavējuma maksājumos, nevis kārtējās iemaksās.

26. pants

Revīzija un pārskatu publicēšana

1. Pēc iespējas drīzāk, bet ne vēlāk kā sešus mēnešus pēc katra finanšu gada beigām, revidē Organizācijas attiecīgā finanšu gada kontu pārskatu un finanšu gada bilanci atbilstoši 22. pantā minētajiem kontiem. Revīziju veic atzīts neatkarīgs revidents, ko ievēl Padome katram finanšu gadam.
2. Atzīta neatkarīga revidenta iecelšanas nosacījumus, kā arī revīzijas nolūkus un mērķus nosaka Organizācijas finanšu noteikumos. Organizācijas kontu revidēto pārskatu un revidēto bilanci iesniedz Padomei apstiprināšanai tās nākamajā kārtējā sesijā.
3. Padomes apstiprināto revidēto pārskatu publicē viena mēneša laikā no tās sanāksmes datuma, kurā tas tika apstiprināts.

VIII nodaļa

Ekonomikas komiteja

27. pants

Ekonomikas komitejas izveide

1. Izveido Ekonomikas komiteju. Ekonomikas komiteja:
 - a) izvērtē statistikas datus par kakao un kakao ražošanas, patēriņa, krājumu, smalcināšanas, starptautiskās tirdzniecības un cenu statistiskās analīzes datus;

b) izskata tirgus tendenču un tādu citu faktoru analīzi, kas ietekmē minētās tendences, īpaši kakao piedāvājumu un pieprasījumu, tostarp kakao sviesta aizstājēju izmantošanas ietekmi uz kakao patēriņu un starptautisko tirdzniecību;

c) analizē informāciju par kakao un kakao produktu tirgus pieejamību ražotājvalstīs un patērētājvalstīs, tostarp informāciju par tarifu un beztarifu šķēršļiem, kā arī darbības, ko veic locekļi, lai mazinātu tirdzniecības šķēršļus;

d) izskata un iesaka Padomei projektus finansēšanai daudzpusējiem un divpusējiem līdzekļu devējiem;

e) risina jautājumus par kakao ekonomikas ilgtspējīgas attīstības ekonomiskajiem aspektiem;

f) izvērtē Organizācijas gada darba programmu, attiecīgā gadījumā sadarbojoties ar Pārvaldes un finanšu komiteju;

g) pēc Padomes pieprasījuma sagatavo starptautiskas konferences un seminārus par kakao;

h) izskata sekretariāta sagatavotos Kakao statistikas ceturkšņa biļetenus;

i) nodarbojas ar visiem pārējiem Padomes apstiprinātiem jautājumiem.

2. Ekonomikas komiteja sniedz Padomei savus ieteikumus par iepriekš minētajiem jautājumiem.

3. Padome apstiprina Ekonomikas komitejas reglamentu.

28. pants

Ekonomikas komitejas sastāvs

1. Ekonomikas komitejā var piedalīties visi Organizācijas locekļi.
2. Ekonomikas komitejas locekļi no sava vidus ievēl Ekonomikas komitejas priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku uz divu gadu termiņu, kas nav pagarināms. Priekšsēdētāja un priekšsēdētāja vietnieka pienākumus pārmaiņus veic eksportētāji locekļi un importētāji locekļi. Priekšsēdētājam un priekšsēdētāja vietniekam atlīdzību nemaksā.

29. pants

Ekonomikas komitejas sanāksmes

1. Parasti Ekonomikas komiteja tiekas Organizācijas galvenajā mītnē, ja vien tā nenolemj citādi. Ja pēc kāda locekļa uzaicinājuma Ekonomikas komiteja tiekas citur, nevis Organizācijas galvenajā mītnē, šis loceklis saskaņā ar Organizācijas administratīvajiem noteikumiem sedz radušās papildu izmaksas.
2. Parasti Ekonomikas komiteja tiekas divas reizes gadā vienlaikus ar Padomes sesijām. Ekonomikas komiteja ziņo Padomei par savu darbu.
3. Ekonomikas komiteja var tikties virtuālās vai hibrīdsanāksmēs, ja komiteja tā nolemj vai ja to pieprasa vismaz divi locekļi, kuriem katram ir vismaz 200 balsis.

IX nodaļa

Tirgus pārredzamība

30. pants

Tirgus informācija un pārredzamība

1. Organizācija darbojas kā vispasaules informācijas centrs, lai efektīvi savāktu, saskaņotu, apmainītos un izplatītu statistikas datus un pētījumus visās ar kakao un kakao produktiem saistītās jomās. Šajā sakarā Organizācija:

a) pastāvīgi atjaunina statistikas datus par kakao un kakao produktu ražošanu, smalcināšanu, patēriņu, eksportu, reeksportu, importu, cenām un krājumiem;

b) vajadzības gadījumā pieprasa tehnisko informāciju par kakao audzēšanu, tirdzniecību, pārvadāšanu, pārstrādi, izmantošanu un patēriņu.

2. Padome var pieprasīt locekļiem sniegt tādu informāciju par kakao, kādu tā uzskata par nepieciešamu tās darbā, tostarp informāciju par valdības politiku, nodokļiem, kā arī par valsts standartiem, noteikumiem un tiesību aktiem, kas piemērojami attiecībā uz kakao.

3. Lai veicinātu tirgus pārredzamību, locekļi, ciktāl iespējams un pieņemamā termiņā, sniedz izpilddirektoram attiecīgu tik sīki izstrādātu un ticamu statistiku, cik tas praktiski iespējams.

4. Ja loceklis nesniedz vai tam ir grūtības saprātīgā termiņā sniegt Padomes pieprasītos statistikas datus Organizācijas pienācīgai darbībai, Padome pieprasa attiecīgajam loceklim sniegt paskaidrojumus par prasības neizpildīšanas iemeslu. Ja atzīst, ka šajā jautājumā vajadzīga palīdzība, Padome var piedāvāt nepieciešamo atbalstu, lai pārvarētu pastāvošās grūtības.

5. Sekretariāts piemērotā laikā, bet ne retāk kā divas reizes kakao gadā, publicē kakao pupiņu ražošanas un smalcināšanas un kakao krājumu prognozes. Tomēr sekretariāts nevar publicēt nekādus datus, kas varētu atklāt informāciju par to fizisko personu vai komercsubjektu darbību, kuri ražo, tur krājumos, apstrādā vai izplata kakao. Sekretariāts var izmantot attiecīgu informāciju no citiem avotiem, lai uzraudzītu tirgus attīstību un novērtētu pašreizējos un iespējamajos turpmākos kakao ražošanas un patēriņa līmeņus.

31. pants

Krājumi

1. Lai nodrošinātu lielāku tirgus pārredzamību attiecībā uz pasaules kakao krājumu apjoma novērtēšanu, ikviens loceklis katru gadu sniedz sekretariātam informāciju par kakao pupiņu un kakao produktu krājumiem attiecīgā locekļa valstī.

2. Izpilddirektors veic nepieciešamos pasākumus, lai savā darbā nodrošinātu aktīvu sadarbību ar privāto sektoru, vienlaikus garantējot konfidencialitāti attiecībā uz iesniegto informāciju. Izpilddirektors sadarbojas ar attiecīgo valdību datu iegūšanā.

3. Pamatojoties uz šo informāciju, izpilddirektors iesniedz Ekonomikas komitejai gada ziņojumu par situāciju attiecībā uz pasaules kakao pupiņu un kakao produktu krājumiem.

32. pants

Kakao aizstājēji

1. Locekļi atzīst, ka aizstājēju lietošanai var būt negatīva ietekme uz kakao patēriņa paplašināšanu un ilgtspējīgas kakao ekonomikas attīstību. Šajā sakarā locekļi pilnībā ņem vērā kompetentu starptautisku struktūru ieteikumus un lēmumus, īpaši Pārtikas kodeksa noteikumus.

2. Izpilddirektors sniedz Ekonomikas komitejai gada ziņojumus par situācijas attīstību. Pamatojoties uz šiem ziņojumiem, Ekonomikas komiteja novērtē situāciju un, ja nepieciešams, sniedz ieteikumus Padomei attiecīgu lēmumu pieņemšanai.

33. pants

Indikatīvā cena

1. Šā nolīguma un īpaši kakao tirgus attīstības uzraudzības vajadzībām izpilddirektors aprēķina un publicē kakao pupiņu SKO indikatīvo katras dienas cenu. Šo cenu izsaka ASV dolāros par tonnu, kā arī euro par tonnu un sterliņu mārciņās par tonnu.

2. SKO indikatīvā cena ir vidējā dienas kotējumu cena kakao pupiņām tuvākajos trīs aktīvo nākotnes darījumu līgumu tirdzniecības mēnešos Londonas tirgū (*ICE Futures Europe*) un Ņujorkas tirgū (*ICE Futures US*) Londonas tirgus slēgšanas laikā. Londonas tirgus cenas konvertē ASV dolāros par tonnu, izmantojot pašreizējo sešu mēnešu valūtas nākotnes kursu Londonas tirgus slēgšanas laikā. ASV dolāros izteiktās vidējās Londonas un Ņujorkas cenas konvertē euro un sterliņu mārciņu ekvivalentos, izmantojot dienas valūtas maiņas kursu Londonas tirgus slēgšanas laikā. Padome pieņem lēmumu par aprēķināšanas metodi, ko izmantos, ja kotācijas ir pieejamas tikai vienā no šiem diviem kakao tirgiem vai ja Londonā valūtas maiņas tirgus ir slēgts. Pāreja uz nākamo trīs mēnešu laikposmu notiek tā mēneša piecpadsmitajā datumā, kas ir tieši pirms tuvākā aktīvā līguma izbeigšanas termiņa.

3. Padome var pieņemt lēmumu par citu SKO indikatīvās cenas aprēķināšanas metodi, ja Padome uzskata, ka šī metode ir piemērotāka nekā šajā pantā noteiktā metode.

34. pants

Pārrēķina koeficienti

1. Lai noteiktu kakao produktu pupiņu ekvivalentu, pārrēķina koeficienti ir šādi: kakao sviests – 1,33; kakao rausis un pulveris – 1,18; kakao masa un drupatas – 1,25. Ja nepieciešams, Padome var noteikt, ka citi produkti, kas satur kakao, ir kakao produkti. Pārrēķina koeficientus kakao produktiem, kuriem pārrēķina koeficienti nav paredzēti šajā punktā, nosaka Padome.

2. Vajadzības gadījumā un vismaz reizi trijos gados Padome pārskata šā panta 1. punktā minētos pārrēķina koeficientus.

35. pants

Zinātniskā izpēte un attīstība

Padome veicina un sekmē zinātnisko izpēti un attīstību kakao ražošanas, lauksaimnieku iztikas, pārtikas nekaitīguma, pārtikas kvalitātes, uzturvērtības, izsekojamības, klimata pārmaiņu, pārvadāšanas, glabāšanas, pārstrādes, tirgzinības un patēriņa jomā, kā arī šajā jomā iegūto rezultātu izplatīšanu un praktisku izmantošanu. Šajā nolūkā Organizācija var sadarboties ar starptautiskām organizācijām, pētniecības iestādēm un privāto sektoru.

X nodaļa

Tirgus attīstība

36. pants

Tirgus analīze

1. Ekonomikas komiteja analizē attīstības tendences un perspektīvas kakao ražošanas un patēriņa sektoros, kā arī krājumu un cenu attīstību, un savlaicīgi identificē tirgus nestabilitāti.

2. Pirmajā sesijā pēc jauna kakao gada sākuma Ekonomikas komiteja izvērtē pasaules ražošanas un patēriņa gada prognozes nākamajiem pieciem kakao gadiem. Iesniegtās prognozes izskata un pārskata, ja nepieciešams, katru gadu.

3. Ekonomikas komiteja iesniedz detalizētus ziņojumus katrā kārtējā Padomes sesijā. Sagaidāmas nelīdzsvarotības gadījumā Padome pieņems ieteikumus, kuru mērķis ir atjaunot tirgus līdzsvaru. Tomēr pasākumi nedrīkst izslēgt konkurenci.

37. pants

Pārstrāde izcelsmes vietā un patēriņa veicināšana

1. Locekļi veicina kakao, tostarp gatavo produktu, vietējo pārstrādi izcelsmes vietā un popularizē šos produktus vietējos, apakšreģionālos un reģionālos tirgos.

2. Locekļi apņemas veicināt šokolādes un kakao produktu patēriņu un paplašināt kakao tirgu, tostarp eksportētājvalstīs. Katrs loceklis ir atbildīgs par līdzekļiem un metodēm, ko tas izmanto šim nolūkam.

3. Locekļi apņemas uzlabot kakao kvalitāti un drošumu, vienlaikus nodrošinot, ka šajā nolūkā veiktie pasākumi atbilst Pasaules Tirdzniecības organizācijas Nolīgumam par sanitāro un fitosanitāro standartu piemērošanu un Nolīgumam par tehniskajiem šķēršļiem tirdzniecībā.

4. Visi locekļi cenšas novērst un būtiski samazināt vietējos šķēršļus kakao patēriņa paplašināšanai. Šajā sakarā locekļi informē Padomi par visiem attiecīgajiem noteikumiem un pasākumiem.

5. Ekonomikas komiteja sagatavo Organizācijas veicināšanas darbību programmu, kas var ietvert informēšanas kampaņas, godalgas, mākslas konkursus, pētniecību, spēju veidošanu, tehnisko palīdzību un pētījumus par kakao ražošanu un patēriņu. Lai īstenotu savu darbību, Organizācija sadarbojas ar privāto sektoru.
6. Veicināšanas darbības ir ietvertas Organizācijas gada darba programmā, un tās var finansēt no līdzekļiem, kurus piešķir locekļi, tie, kas nav Organizācijas locekļi, citas organizācijas un privātais sektors.
7. Locekļi apņemas īstenot stratēģijas ar mērķi nodrošināt kakao pupiņu izsekojamību, kā arī stratēģijas kakao kvalitātes garantēšanai.
8. Locekļi apņemas izstrādāt instrumentus patēriņa veicināšanai un tirgus vērtības noteikšanai, cita starpā izceļot dažādas iezīmes, piemēram, aromātu profilus, ilgtspēju un izcelsmi.

38. pants

Pētījumi, pārskati un ziņojumi

1. Lai palīdzētu locekļiem, Padome veicina pētījumu, apsekojumu, tehnisko ziņojumu un citu ar kakao ražošanas un izplatīšanas ekonomiku saistītu dokumentu sagatavošanu, tostarp attiecībā uz tendencēm un prognozēm, valdības pasākumu ietekmi uz kakao ražošanu un patēriņu eksportētājvalstīs un importētājvalstīs, kakao vērtības ķēdes analīzi, finanšu un citu risku pārvaldības pieejām, metodēm inovācijas veicināšanai, izmantojot finanšu instrumentus, digitālus risinājumus un tehnoloģiju nodošanu, kakao nozares ilgtspējas aspektiem, sertifikācijas procedūras ietekmes uz mazajiem lauksaimniekiem analīzi, iespējām kakao patēriņa paplašināšanai attiecībā uz tradicionāliem un iespējamiem jauniem izmantošanas veidiem un tirgiem, saikni starp kakao un veselību, kā arī šā nolīguma darbības ietekmi uz kakao eksportētājiem un importētājiem, tostarp saistībā ar tirdzniecību.

2. Padome var arī mudināt veikt pētījumus, kas varētu sniegt ieguldījumu tirgus pārredzamības uzlabošanā un sekmēt pasaules kakao ekonomikas līdzsvarotu un ilgtspējīgu attīstību.

3. Lai īstenotu šā panta 1. un 2. punkta noteikumus, Padome pēc Ekonomikas komitejas ieteikuma apstiprina pētījumu, apsekojumu un ziņojumu sarakstu, kas ir jāietver gada darba programmā saskaņā ar šā nolīguma 17. panta noteikumiem. Šīs darbības var finansēt no administratīvā budžeta līdzekļiem vai citiem avotiem.

XI nodaļa

Smalkais aromātiskais kakao

39. pants

Smalkais aromātiskais kakao

1. Pirmajā sesijā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā Padome pārskata šā nolīguma C pielikumu un vajadzības gadījumā groza to, nosakot smalkā aromātiskā kakao pupiņu eksporta īpatsvaru attiecībā pret kopējo kakao pupiņu eksportu gadījumos, kad pielikumā uzskaitītās valstis vienīgi vai daļēji eksportē smalkā aromātiskā kakao pupiņas. Pēc tam Padome jebkurā brīdī šā nolīguma darbības laikā var pārskatīt C pielikumu un vajadzības gadījumā grozīt to. Vajadzības gadījumā Padome lūdz ekspertu atzinumu šajā jautājumā. Šajos gadījumos ekspertu grupas sastāvā būtu jānodrošina līdzsvars starp ekspertiem no patērētājvalstīm un ekspertiem no ražotājvalstīm. Padome pieņem lēmumu par ekspertu grupas sastāvu un procedūrām, kas jāievēro.

2. Ekonomikas komiteja sniedz Organizācijai priekšlikumus attiecībā uz smalkā aromātiskā kakao ražošanas un tirdzniecības statistikas sistēmas izstrādi un īstenošanu.

3. Pievēršot pienācīgu uzmanību smalkā aromātiskā kakao nozīmei, locekļi vajadzības gadījumā saskaņā ar 35., 37., 40., 42., 43., 44. un 45. panta noteikumiem izskata un apstiprina projektus attiecībā uz smalko aromātisko kakao.

XII nodaļa

Projekti

40. pants

Projekti

1. Locekļi var iesniegt priekšlikumus projektiem, kas veicina šā nolīguma mērķu sasniegšanu, un prioritārajās darba jomās, kuras noteiktas 17. panta 1. punktā paredzētajā piecu gadu stratēģiskajā plānā.

2. Ekonomikas komiteja izvērtē projektu priekšlikumus un sniedz ieteikumus Padomei saskaņā ar tādiem projektu iesniegšanas, novērtēšanas, apstiprināšanas, prioritāšu noteikšanas un finansēšanas mehānismiem un procedūrām, kā noteikusi Padome. Padome nepieciešamības gadījumā var noteikt mehānismus un procedūras projektu īstenošanai un uzraudzībai, kā arī to rezultātu plašākai izplatīšanai.

3. Katrā Ekonomikas komitejas sanāksmē izpilddirektors ziņo par visu Padomes apstiprināto projektu statusu, tostarp par to projektu statusu, kuriem vēl nav finansējuma, kuri tiek īstenoti vai ir pabeigti. Padomei iesniedz kopsavilkumu saskaņā ar 27. panta 2. punktu.

4. Projektu izpildes gaitā Organizācija parasti nodrošina pārraudzības iestādes funkciju. Organizācijas vispārējās izmaksas, kas attiecas uz projektu sagatavošanu, vadību, pārraudzību un novērtēšanu, ietver minēto projektu kopējās izmaksās. Šīs vispārējās izmaksas nepārsniedz 10 % no katra projekta kopējiem izdevumiem.

41. pants

Attiecības ar daudzpusējiem un divpusējiem līdzekļu devējiem

1. Organizācija sadarbojas ar starptautiskām organizācijām, kā arī ar daudzpusējo un divpusējo līdzekļu devēju aģentūrām, lai attiecīgā gadījumā iegūtu finansējumu programmām un projektiem, kuri ir kakao ekonomikas interesēs.
2. Organizācija nekādā gadījumā neuzņemas finansiālas saistības attiecībā uz projektiem ne savā vārdā, ne tās locekļu vārdā. Neviens Organizācijas loceklis savas dalības Organizācijā dēļ nav atbildīgs par saistībām, kas rodas, citiem locekļiem vai struktūrām aizņemoties vai aizdodot līdzekļus saistībā ar šiem projektiem.

XIII nodaļa

Ilgspējīga attīstība

42. pants

Ilgspējīga kakao ekonomika

1. Locekļi dara visu iespējamo, lai panāktu ilgtspējīgu kakao ekonomiku, ņemot vērā ilgtspējīgas attīstības principus un mērķus, kas cita starpā ietverti visos attiecīgajos starptautiskajos nolīgumos, programmās vai deklarācijās, kurās tās ir puses.
2. Organizācija pēc locekļu pieprasījuma palīdz šiem locekļiem sasniegt to ilgtspējīgas kakao ekonomikas attīstības mērķus saskaņā ar 1. panta f) apakšpunktu un 2. panta 15. punktu, kā arī 43., 44. un 45. pantu.

3. Organizācija, ja nepieciešams, ir kontaktpunkts pastāvīgam dialogam starp iesaistītajām personām, lai veicinātu ilgtspējīgas kakao ekonomikas attīstību.
4. Padome apstiprina un izvērtē programmas un projektus attiecībā uz ilgtspējīgu kakao ekonomiku saskaņā ar šā panta 1. punktu.
5. Organizācija meklē daudzpusēju un vienpusēju līdzekļu devēju palīdzību un atbalstu tādu programmu, projektu un darbību īstenošanai, kuru mērķis ir izveidot ilgtspējīgu kakao ekonomiku.
6. Nekas šajā nolīgumā neskar Pasaules Tirdzniecības organizācijas locekļu tiesības un pienākumus saskaņā ar Pasaules Tirdzniecības organizācijas nolīgumu.

43. pants

Ekonomiskā ilgtspēja

1. Locekļi izstrādā efektīvu politiku un programmas ar mērķi uzlabot ražīgumu, piekļuvi tirgum un tirgus pārredzamību, lai kakao audzētājiem nodrošinātu iztikas līdzekļus.
2. Locekļi nodrošina, ka ar šo politiku un programmu palīdzību kakao audzētāji saņem atlīdzību par kakao vietējos, valsts un starptautiskos kakao tirgos.
3. Gadījumā, ja strauji samazinātos kakao cenas, locekļi ir apņēmušies sadarboties saskaņā ar 36. pantu, lai novērstu cenu krituma cēloni.

4. Locekļi izstrādā un atbalsta institucionālu satvaru cilvēkresursu spēju veidošanai, kas veicina kakao ražotāju dažādošanu saimniecībā un ārpus tās, lai uzlabotu kakao ražotāju finansiālo noturību un ienākumus.

5. Locekļi mudina un atbalsta kakao audzētājus veidot spēcīgas un efektīvas lauksaimnieku organizācijas, lai uzlabotu viņu spēju aizstāvēt savas intereses, kā arī attīstīt augstas kvalitātes nišas tirgus, lai dotu viņiem iespēju iegūt vislielāko kakao vērtību.

44. pants

Sociālā ilgtspēja

1. Locekļi ir apņēmušies uzlabot kakao ražotāju dzīves līmeni, īpaši kakao nozarē iesaistīto iedzīvotāju iztikas līdzekļus un darba apstākļus.

2. Locekļi ir apņēmušās cīnīties pret bērnu darbu, ņemot vērā atzītus principus un piemērojamus starptautiskos darba standartus. Tas ietver apņemšanos izskaust bērnu darba ļaunākās formas.

3. Locekļi ir apņēmušies sekmēt dzimumu līdztiesību un jauniešu iekļautību, veicinot un atbalstot sieviešu un lauksaimnieku jaunāko paaudžu līdzdalību kakao ražošanā un tirdzniecībā.

45. pants

Vidiskā ilgtspēja

1. Locekļi ir apņēmušies cīnīties pret atmežošanu, izmantojot ainavas pieeju, kurā apvienota dabas resursu apsaimniekošana ar vides un iztikas apsvērumiem.
2. Organizācija atzīst kakao nozīmi ekosistēmu attīstībā un saglabāšanā un tāpēc atbalsta atkārtotu apmežošanu, pirmreizēju apmežošanu un agromežsaimniecību, lai palielinātu mežu oglekļa uzkrājumus un piesaistījumus un stiprinātu globālo reakciju uz klimata pārmaiņām, vienlaikus piedāvājot lauksaimniekiem iespēju sniegt ekosistēmu pakalpojumus un saņemt attiecīgas kompensācijas, jo īpaši, samērīgus oglekļa kredītus.

XIV nodaļa

Pasaules kakao ekonomikas padomdevēja komisija

46. pants

Pasaules kakao ekonomikas padomdevējas komisijas izveide

1. Ar šo izveido Pasaules kakao ekonomikas padomdevēju komisiju (turpmāk "Komisija"), lai veicinātu privātā sektora un pilsoniskās sabiedrības ekspertu aktīvu līdzdalību Organizācijas darbā un sekmētu neatkarīgu dialogu starp ekspertiem no valsts un privātā sektora.
2. Komisija ir padomdevēja iestāde, kas sniedz ieteikumus Padomei par jautājumiem, kas ir kakao nozares vispārējās un stratēģiskās interesēs, jo īpaši saistībā ar:
 - a) piedāvājuma un pieprasījuma ilgtermiņa strukturālām pārmaiņām;

b) paņēmienu un līdzekļu, kas stiprinātu kakao audzētāju stāvokli, lai palielinātu viņu ienākumus;

c) priekšlikumiem, kas sekmē kakao ilgtspējīgu ražošanu, tirdzniecību un izmantošanu;

d) ilgtspējīgas kakao ekonomikas attīstību;

e) patēriņa veicināšanas veidu un sistēmu izstrādi;

f) tirgojamā kakao nekaitīguma uzlabošanu; un

g) visiem citiem ar kakao saistītiem jautājumiem šā nolīguma darbības jomā.

3. Komisija palīdz Padomei apkopot informāciju par ražošanu, patēriņu un krājumiem.

4. Komisija iesniedz Padomei izskatīšanai savus ieteikumus par iepriekš minētajiem jautājumiem.

5. Komisija var izveidot īpašas darba grupas, lai palīdzētu pildīt savas pilnvaras, ar noteikumu, ka to darba izmaksas nerada budžeta saistības Organizācijai.

6. Pēc Komisijas izveidošanas tā izstrādā savus iekšējos noteikumus un iesaka tos pieņemšanai Padomē.

47. pants

Pasaules kakao ekonomikas padomdevējas komisijas locekļi un sanāksmes

1. Pasaules kakao ekonomikas padomdevēja komisijas sastāvā ir kakao ekonomikas visu sektoru eksperti, kuri izvēlēti no Organizācijas eksportētāju locekļu valstu un importētāju locekļu valstu vidus.
2. Šos ekspertus ieceļ Padome reizi divos gados. Komisijā ir pēc iespējas līdzsvarots ekspertu sastāvs: vismaz trīs pārstāvji no dažādām Organizācijas eksportētāju locekļu valstīm un trīs pārstāvji no dažādām importētāju locekļu valstīm. Katrs Komisijas loceklis var iecelt vienu aizstājēju.
3. Komisijas locekļi izvēlas Komisijas priekšsēdētāju un priekšsēdētāja vietnieku. Priekšsēdētāju izvēlas reizi divos kakao gados pārmaiņus no eksportētājiem locekļiem un importētājiem locekļiem.
4. Parasti Pasaules kakao ekonomikas padomdevēja komisija tiekas Organizācijas galvenajā mītnē, ja vien Padome nenolemj citādi. Ja pēc kāda locekļa uzaicinājuma Padomdevēja komisija tiekas citur, nevis Organizācijas galvenajā mītnē, minētais loceklis saskaņā ar Organizācijas administratīvajiem noteikumiem sedz radušās papildu izmaksas.
5. Parasti Komisija tiekas divas reizes gadā vienlaikus ar Padomes kārtējām sesijām. Komisija regulāri ziņo Ekonomikas komitejai un/vai attiecīgā gadījumā Padomei par savu darbu.

6. Pasaules kakao ekonomikas padomdevējas komisijas sanāksmēs kā novērotāji var piedalīties visi Padomes locekļi.

7. Komisija var arī uzaicināt konkrētā sanāksmē piedalīties konkrētās jomā vadošos ekspertus vai kompetentas personas no publiskā un privātā sektora, kurām ir atbilstošas īpašās zināšanas kakao nozares jautājumos.

8. Komisija parasti tiekas līdztekus SKO padomes sanāksmēm, tostarp tad, ja Padome nolemj sanākt virtuālā sesijā vai hibrīdsanāksmē.

XV nodaļa

Atbrīvojums no pienākumiem un diferencētie un korektīvie pasākumi

48. pants

Atbrīvojums no pienākumiem ārkārtējos apstākļos

1. Padome var atbrīvot locekli no pienākuma, pamatojoties uz izņēmuma vai ārkārtējiem apstākļiem, *force majeure* vai starptautiskām saistībām saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Hartu par teritorijām, kuras pārvalda aizgādības sistēmā.

2. Piešķirot loceklim atbrīvojumu saskaņā ar šā panta 1. punktu, Padome skaidri norāda noteikumus un laikposmu, uz kādu loceklis ir atbrīvots no pienākumiem, un iemeslus, kādēļ atbrīvojums ir piešķirts.

3. Neatkarīgi no iepriekšējiem šā panta noteikumiem, Padome nepiešķir atbrīvojumu loceklim attiecībā uz pienākumu veikt iemaksas saskaņā ar 25. pantu vai sekām, ja iemaksas nav veiktas.

4. Balsu sadalījuma aprēķinu tam eksportētājam loceklim, attiecībā uz kuru Padome ir atzinusi *force majeure* gadījumu, nosaka viņa eksporta reālais apjoms gadā, kurā *force majeure* iestājās, un attiecīgi nākamajos trīs gados pēc *force majeure*.

49. pants

Diferencētie pasākumi un korektīvie pasākumi

Jaunattīstības valstis un mazāk attīstītās valstis, kuras ir locekļi un kuru intereses nelabvēlīgi ietekmē saskaņā ar šo nolīgumu veiktie pasākumi, var pieprasīt Padomei piemērot atbilstīgus diferencētos un korektīvos pasākumus. Padome apsver šo atbilstīgo pasākumu veikšanu, ievērojot Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konferences pieņemtās 93. (IV) rezolūcijas noteikumus.

XVI nodaļa

Apspriedes, strīdi un sūdzības

50. pants

Apspriedes

Katrs loceklis pilnībā un pienācīgi ņem vērā jebkādus iebildumus, ko tam iesniedz cits loceklis par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu, un piešķir atbilstīgu iespēju apsprieties. Šādu apspriežu laikā pēc vienas puses lūguma un ar otras puses piekrišanu izpilddirektors nosaka atbilstīgu samierināšanās procedūru. Organizācija nesedz šīs procedūras izmaksas. Ja šīs procedūras rezultātā panāk risinājumu, par to ziņo izpilddirektoram. Ja risinājumu nepanāk, pēc vienas puses lūguma jautājumu var nodot izskatīšanai Padomei saskaņā ar 51. pantu.

51. pants

Strīdi

1. Jebkuras domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu, kuras nevar izšķirt domstarpībās iesaistītās puses, pēc jebkuras domstarpībās iesaistītās puses lūguma nodod Padomei lēmuma pieņemšanai.
2. Ja strīds ir nodots izskatīšanai Padomei saskaņā ar šā panta 1. punktu un ja tas ir apspriests, locekļi, kuriem kopā ir ne mazāk nekā viena trešdaļa no kopējā balsu skaita, vai jebkuri pieci locekļi var prasīt Padomei pirms tās lēmuma pieņemšanas uz klausīt atbilstīgi šā panta 3. punktam izveidotās *ad hoc* padomdevējas grupas viedokli strīda jautājumā.

3. a) Ja vien Padome nenolemj citādi, *ad hoc* padomdevējas grupas sastāvā ir:

i) eksportētāju locekļu izvirzītas divas personas, no kurām vienai personai ir plaša pieredze līdzīgos strīdus jautājumos un otrai personai ir kvalificēta jurista reputācija un pieredze;

ii) importētāju locekļu izvirzītas divas personas, no kurām vienai personai ir plaša pieredze līdzīgos strīdus jautājumos un otrai personai ir kvalificēta jurista reputācija un pieredze; un

iii) priekšsēdētājs, kuru vienprātīgi ievēlējušas četras personas, kas izvirzītas saskaņā ar iepriekš minēto i) un ii) punktu, vai, ja šīs personas nevar vienoties, kuru iecēlis Padomes priekšsēdētājs.

b) Locekļu valstu valstspiederīgie var darboties *ad hoc* padomdevējā grupā.

c) *Ad hoc* padomdevējā grupā ieceltās personas rīkojas privātpersonas statusā un nesaņem norādījumus ne no vienas valdības.

d) Organizācija sedz *ad hoc* padomdevējas grupas izmaksas.

4. *Ad hoc* padomdevējas grupas atzinumu un tā pamatojumu iesniedz Padomei, kura, ņemot vērā visu attiecīgo informāciju, saskaņā ar 12. pantu pieņem lēmumu attiecībā uz strīdu.

52. pants

Padomes rīcība sūdzības gadījumā

1. Ja Padome konstatē neatbilstību šā nolīguma īstenošanā, Padome var rīkoties *ex officio* un pieņemt lēmumu attiecībā uz šiem trūkumiem.
2. Jebkuru sūdzību par to, ka kāds loceklis nav izpildījis savus pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu, pēc sūdzības iesniedzēja locekļa lūguma nodod Padomei, kura to izskata un pieņem lēmumu šajā jautājumā.
3. Padomes atzinumu, ka loceklis nav izpildījis savus pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu, pieņem ar vienkāršu balsu vairākumu un norāda pārkāpuma būtību.
4. Ja Padome sūdzības rezultātā vai citādi konstatē, ka loceklis nav izpildījis savus nolīgumā paredzētos pienākumus, neskarot citus pasākumus, kas īpaši noteikti citos šā nolīguma pantos, ieskaitot 61. pantu, Padome var:
 - a) apturēt šā locekļa balsstiesības Padomē; un
 - b) ja tā uzskata par nepieciešamu, apturēt citas šā locekļa tiesības, tostarp tiesības pretendēt uz amatu vai ieņemt amatu Padomē vai kādā no tās komitejām, kamēr loceklis nav izpildījis savus pienākumus.
5. Loceklis, kura balsstiesības ir apturētas saskaņā ar šā panta 3. punktu, saglabā atbildību par savām finanšu saistībām un citām saistībām saskaņā ar šo nolīgumu.

XVII nodaļa

Nobeiguma noteikumi

53. pants

Depozitārs

Ar šo Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāru ieceļ par šā nolīguma depozitāru.

54. pants

Paraksts

Šo nolīgumu var parakstīt 2001. gada Starptautiskā kakao nolīguma puses un valdības, kas uzaicinātas uz Apvienoto Nāciju Organizācijas 2010. gada Kakao konferenci, Apvienoto Nāciju Organizācijas galvenajā mītnē laikā no 2010. gada 1. oktobra līdz 2012. gada 30. septembrim ieskaitot. Padome, kas izveidota saskaņā ar 2001. gada Starptautisko kakao nolīgumu, vai Padome, kas izveidota saskaņā ar šo nolīgumu, tomēr var vienu reizi pagarināt šā nolīguma parakstīšanas termiņu. Padome nekavējoties informē depozitāru par šādu pagarinājumu.

55. pants

Ratificēšana, pieņemšana un apstiprināšana

1. Parakstītājas valdības ratificē, pieņem vai apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar attiecīgo valstu konstitucionālo procedūru. Ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumentus deponē depozitāram.

2. Katra Līgumslēdzēja puse, kura deponē ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumentus, šīs deponēšanas laikā vai cik iespējams drīzāk pēc tam paziņo Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram, vai tā ir eksportētāja locekle vai importētāja locekle.

56. pants

Pievienošanās

1. Šim nolīgumam var pievienoties jebkuras valsts valdība, kurai ir tiesības to parakstīt.
2. Padome nosaka, saskaņā ar kuriem šā nolīguma pielikumiem kandidātvalsts uzskatāma par iekļautu sarakstā, ja šī valsts nav iekļauta nevienā no šiem pielikumiem.
3. Pievienošanos veic, deponējot pievienošanās dokumentus depozitāram.

57. pants

Paziņojums par provizorisku piemērošanu

1. Parakstītāja valdība, kura paredz ratificēt, pieņemt vai apstiprināt šo nolīgumu, vai valdība, kura paredz tam pievienoties, bet kura vēl nevar deponēt savus dokumentus, var jebkurā laikā paziņot depozitāram, ka saskaņā ar tās konstitucionālo procedūru un/vai valsts normatīvajiem aktiem tā piemēros šo nolīgumu vai nu provizoriski, ja tas stājas spēkā saskaņā ar 58. pantu, vai, ja tas jau ir spēkā, no konkrēta datuma. Katra valdība, kura sniedz šādu paziņojumu, tā sniegšanas dienā vai cik iespējams drīzāk dara zināmu Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretāram, vai tā ir eksportētāja locekle vai importētāja locekle.

2. Valdība, kura saskaņā ar šā panta 1. punktu ir paziņojusi, ka šo nolīgumu piemēros vai nu tad, kad tas stāsies spēkā, vai noteiktā datumā, no šīs dienas ir pagaidu locekle. Tā ir pagaidu locekle līdz savu ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentu deponēšanas dienai.

58. pants

Stāšanās spēkā

1. Šis nolīgums galīgi stājas spēkā 2012. gada 1. oktobrī vai vēlāk, ja līdz minētajai dienai valdības, kas pārstāv vismaz piecas eksportētājvalstis, kuru eksporta apjoms veido vismaz 80 % no A pielikumā uzskaitīto valstu kopējā eksporta apjoma, un valdības, kas pārstāv importētājvalstis, kuru importa apjoms veido vismaz 60 % no B pielikumā norādītā kopējā importa apjoma, ir deponējušas savus ratifikācijas, pieņemšanas vai pievienošanās dokumentus depozitāram. Tāpat tas galīgi stājas spēkā tad, ja tas ir stājies spēkā provizoriski un iepriekš minētās procentuālās prasības ir izpildītas, deponējot ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentus.

2. Šis nolīgums stājas spēkā provizoriski 2011. gada 1. janvārī, ja līdz minētajai dienai valdības, kas pārstāv vismaz piecas eksportētājvalstis, kuru eksporta apjoms veido vismaz 80 % no A pielikumā uzskaitīto valstu kopējā eksporta apjoma, un valdības, kas pārstāv importētājvalstis, kuru importa apjoms veido vismaz 60 % no B pielikumā norādītā kopējā importa apjoma, ir deponējušas savus ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentus vai ir paziņojušas depozitāram, ka tās piemēros šo nolīgumu provizoriski, kad tas stāsies spēkā. Šīs valdības ir pagaidu locekles.

3. Ja šā panta 1. vai 2. punktā noteiktās spēkā stāšanās prasības nav izpildītas līdz 2011. gada 1. septembrim, Apvienoto Nāciju Organizācijas Tirdzniecības un attīstības konferences ģenerālsekretārs pēc iespējas drīzāk sasauca to valdību sanākumi, kuras ir deponējušas ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokumentus vai ir paziņojušas deponētāram, ka tās piemēros šo nolīgumu provizoriski. Šis valdības savstarpēji var pilnībā vai daļēji pieņemt lēmumu, vai nolīgums galīgi vai provizoriski stāsies spēkā tajā dienā, ko tās noteiks, vai veikt jebkādus citus pasākumus, kurus tās uzskata par nepieciešamiem.

4. Attiecībā uz valdību, kuras vārdā ratifikācijas, pieņemšanas, apstiprināšanas vai pievienošanās dokuments vai paziņojums par provizorisku piemērošanu tiek deponēts pēc šā nolīguma stāšanās spēkā saskaņā ar šā panta 1., 2. vai 3. punktu, un attiecībā uz paziņojumu par provizorisku piemērošanu saskaņā ar 57. panta 1. punkta noteikumiem šis dokuments vai paziņojums stājas spēkā deponēšanas dienā.

59. pants

Atrunas

Attiecībā uz šā nolīguma noteikumiem nevar iesniegt atrunas.

60. pants

Izstāšanās

1. Jebkurā laikā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā ikviens loceklis var izstāties no šā nolīguma, iesniedzot depozitāram rakstisku paziņojumu par izstāšanos. Loceklis nekavējoties informē Padomi par savu lēmumu.
2. Izstāšanās stājas spēkā 90 dienas pēc tam, kad depozitārs ir saņēmis paziņojumu no attiecīgā locekļa. Ja izstāšanās dēļ šā nolīguma locekļu skaits kļūst mazāks nekā 58. panta 1. punkta prasībās noteiktais, lai nolīgums stātos spēkā, Padome tiekas ārkārtas sesijā, lai izvērtētu situāciju un pieņemtu attiecīgus lēmumus.

61. pants

Izslēgšana

Ja Padome saskaņā ar 52. panta 3. punktu konstatē, ka kāds loceklis nav izpildījis šajā nolīgumā paredzētos pienākumus, un turklāt nolemj, ka šāds pārkāpums būtiski traucē šā nolīguma darbību, tā var izslēgt locekli no Organizācijas. Deviņdesmit dienas pēc Padomes lēmuma pieņemšanas šis loceklis vairs nav Organizācijas loceklis. Padome nekavējoties paziņo attiecīgajam loceklim un depozitāram par šādu izslēgšanu.

62. pants

Norēķini ar locekļiem, kas ir izstājušies vai izslēgti

Padome nosaka norēķinus ar locekli, kurš ir izstājies vai izslēgts. Organizācija patur summas, ko jau ir samaksājis loceklis, kurš ir izstājies vai izslēgts, un šim loceklim ir jāturpina maksāt summas, ko tas ir parādā Organizācijai, kad izstāšanās vai izslēgšana stājas spēkā. Tomēr tādas Līgumslēdzējas puses gadījumā, kura nevar pieņemt kādus grozījumus un pārtrauc dalību saskaņā ar šo nolīgumu atbilstoši 64. panta 2. punktam, Padome var noteikt tādus norēķinus, kurus tā uzskata par taisnīgiem.

63. pants

Darbības termiņš un izbeigšana

1. Šis nolīgums ir spēkā uz nenoteiktu laiku, ievērojot šā panta 4. punktu.
2. Padome reizi piecos gados pārskata nolīgumu un vajadzības gadījumā pieņem lēmumus.
3. Pēc viena vai vairāku locekļu pieprasījuma Padome jebkurā laikā var pārskatīt šo nolīgumu.
4. Padome paziņo deponitāram par šādu pagarinājumu. Šāda izbeigšana stājas spēkā Padomes noteiktajā dienā, ar nosacījumu, ka locekļu pienākumi saskaņā ar 25. pantu turpinās, līdz ir nokārtotas finanšu saistības attiecībā uz šā nolīguma darbību. Padome paziņo deponitāram par šādu lēmumu.

5. Neatkarīgi no šā nolīguma izbeigšanas veida Padome turpina pastāvēt tik ilgi, cik nepieciešams, lai veiktu Organizācijas likvidāciju, nokārtotu rēķinus un pārdotu aktīvus. Padomei šajā laikposmā ir nepieciešamās pilnvaras visu administratīvo un finanšu jautājumu risināšanai.

64. pants

Grozījumi

1. Padome var ieteikt Līgumslēdzējām pusēm šā nolīguma grozījumus. Grozījumi stājas spēkā 100 dienas pēc tam, kad deponētārs ir saņēmis apstiprinājuma ziņojumus no Līgumslēdzējām pusēm, kas pārstāv vismaz 75 % no eksportētājiem locekļiem, kuriem ir vismaz 85 % no eksportētāju balsīm, un no Līgumslēdzējām pusēm, kas pārstāv vismaz 75 % no importētājiem locekļiem, kuriem ir vismaz 85 % no importētāju balsīm, vai kādā vēlākā termiņā, ja Padome tā ir noteikusi. Padome var noteikt termiņu, līdz kuram Līgumslēdzējas puses paziņo deponētāram par grozījumu pieņemšanu, un, ja grozījumi nav stājušies spēkā līdz šim termiņam, tos uzskata par noraidītiem.

2. Ikviens loceklis, kura vārdā grozījumu pieņemšanas paziņojums nav iesniegts līdz šo grozījumu spēkā stāšanās dienai, no šā datuma pārtrauc savu dalību šajā nolīgumā, ja vien Padome nepieņem lēmumu pagarināt pieņemšanas termiņu šim loceklim, lai tas varētu veikt savas iekšējās procedūras. Grozījumi šim loceklim nav saistoši, pirms tas nav paziņojis par to pieņemšanu.

3. Tūlīt pēc grozījumu ieteikuma saņemšanas Padome nosūta depozitāram grozījumu teksta kopiju. Padome sniedz depozitāram informāciju, kas nepieciešama, lai noteiktu, vai saņemto paziņojumu par pieņemšanu skaits ir pietiekams, lai grozījumi stātos spēkā.

XVIII nodaļa

Papildu un pārejas noteikumi

65. pants

Īpašais rezervju fonds

1. Īpašo rezervju fondu uztur tikai tādēļ, lai segtu Organizācijas iespējamās likvidācijas izdevumus. Padome pieņem lēmumu par to, kā izmantos procentus, ko nopelna šis fonds.
2. Īpašo rezervju fondu, ko Padome izveidoja saskaņā ar 1993. gada Starptautisko kakao nolīgumu, nodod šim nolīgumam 1. punktā noteiktajam nolūkam.
3. Loceklis, kas nav 1993. gada un 2001. gada Starptautisko kakao nolīgumu loceklis, bet kļūst par šā nolīguma loekli, veic iemaksas īpašajā rezervju fondā. Padome izvērtē šā locekļa iemaksas, pamatojoties uz šim loceklim piederošo balsu skaitu.

66. pants

Citi papildu un pārejas noteikumi

1. Uzskata, ka šis nolīgums aizstāj 2001. gada Starptautisko kakao nolīgumu.
2. Visas darbības, ko veica Organizācija vai tās struktūras vai ko veica to vārdā saskaņā ar 2001. gada Starptautisko kakao nolīgumu un kuras ir spēkā dienā, kad šis nolīgums stājas spēkā, un kuru noteikumi neparedz darbības termiņa izbeigšanos šajā dienā, paliek spēkā, ja vien tās nemaina saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.
3. Ženēvā, 2010. gadā 25. jūnijā, šā nolīguma teksts ir vienlīdz autentisks angļu, arābu, franču, krievu, ķīniešu un spāņu valodā.

Pielikumi

A pielikums

Kakao eksporta ^{a/} aprēķināšana 58. panta (Stāšanās spēkā) vajadzībām

Valsts	b/	2005/06	2006/07	2007/08	Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		(tonnas)			(daļa)	
Kotdivuāra	m	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Gana	m	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Indonēzija		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Nigērija	m	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Kamerūna	m	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Ekvadora	m	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Togo	m	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Papua-Jaungvineja	m	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Dominikānas Republika	m	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Gvineja		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Peru		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Brazīlija	m	57 518	10 558	– 32 512	11 855	0,37 %
Venecuēlas Bolivāra Republika	m	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Sjerraleone		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Uganda		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Tanzānijas Savienotā Republika		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Zālamana Salas		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Haiti		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Madagaskara		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Santome un Prinsipi		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Libērija		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Ekvatoriālā Gvineja		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Vanuatu		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Nikaragva		892	750	1 128	923	0,03 %
Kongo Demokrātiskā Republika		900	870	930	900	0,03 %

Valsts	b/	2005/06			Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		2006/07	2007/08	(daļa)		
		(tonnas)				
Hondurasa		1 230	806	– 100	645	0,02 %
Kongo		90	300	1 400	597	0,02 %
Panama		391	280	193	288	0,01 %
Vjetnama		240	70	460	257	0,01 %
Grenāda		80	218	343	214	0,01 %
Gabona	m	160	99	160	140	-
Trinidāda un Tobāgo	m	193	195	– 15	124	-
Beliza		60	30	20	37	-
Dominika		60	20	0	27	-
Fidži		20	10	10	13	-
Kopā	c/	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00 %

Piezīmes.

a/ Trīs gadu vidējais rādītājs, kakao pupiņu neto eksports no 2005./2006. gada līdz 2007./2008. gadam plus kakao produktu neto eksports, kas pārrēķināts pupiņu ekvivalentā, izmantojot šādus pārrēķina koeficientus: kakao sviests – 1,33; kakao rausis un pulveris – 1,18; kakao masa – 1,25.

b/ To valstu saraksts, kuras individuāli eksportēja kakao trīs gadu laikposmā no 2005./2006. gada līdz 2007./2008. gadam, pamatojoties uz informāciju, kura pieejama SKO sekretariātam.

c/ Noapaļošanas dēļ kopējais daudzums var atšķirties no sastāvdaļu summas.

m 2001. gada Starptautiskā kakao nolīguma loceklis 2009. gada 9. novembrī.

- nulles, nenozīmīga vērtība vai mazāka par izmantoto vienību.

Avots: Starptautiskā Kakao organizācija, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, XXXV sēj., Nr. 3, 2008./2009. kakao gads.

B pielikums

Kakao importa^{a/} aprēķināšana 58. panta (Stāšanās spēkā) vajadzībām

Valsts	b/	2005/06 2006/07 2007/08			Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		(tonnas)			(daļa)	
Eiropas Savienība:	m	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24 %
<i>Austrija</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
<i>Beļģija/Luksemburga</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
<i>Bulgārija</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
<i>Kipra</i>		282	257	277	272	0,01 %
<i>Čehija</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
<i>Dānija</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
<i>Igaunija</i>		37 141	14 986	– 1880	16 749	0,34 %
<i>Somija</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
<i>Francija</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
<i>Vācija</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
<i>Griekija</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
<i>Ungārija</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
<i>Īrija</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
<i>Itālija</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
<i>Latvija</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
<i>Lietuva</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
<i>Malta</i>		34	46	81	54	-
<i>Nīderlande</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
<i>Polija</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
<i>Portugāle</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
<i>Rumānija</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
<i>Slovākija</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
<i>Slovēnija</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
<i>Spānija</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %

Valsts	b/	2005/06 2006/07 2007/08			Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		(tonnas)			(daļa)	
Zviedrija		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Apvienotā Karaliste		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Amerikas Savienotās Valstis		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Malaizija	c/ m	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Krievijas Federācija	m	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Kanāda		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Japāna		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Singapūra		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Ķīna		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Šveice	m	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Turcija		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Ukraina		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Austrālija		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Argentīna		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Taizeme		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Filipīnas		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Meksika	c/	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Korejas Republika		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Dienvidāfrika		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Irānas Islāma Republika		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Kolumbija	c/	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Čīle		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Indija		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Izraēla		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Jaunzēlande		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Serbija		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Norvēģija		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Ēģipte		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Alžīrija		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %

Valsts	b/				Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		2005/06	2006/07	2007/08	(tonnas)	(daļa)
Horvātija		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Sīrijas Arābu Republika		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Tunisija		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Kazahstāna		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Saūda Arābija		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Baltkrievija		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Maroka		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Pakistāna		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Kostarika		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Urugvaja		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Libāna		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Gvatemala		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Bolīvija Daudznāciju Valsts	c/	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Šrilanka		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Salvadora		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Azerbaidžāna		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Jordānija		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Kenija		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Uzbekistāna		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Honkonga, Ķīna		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Moldovas Republika		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Islande		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Ziemeļmaķedonija		628	961	1 065	885	0,02 %
Bosnija un Hercegovina		841	832	947	873	0,02 %
Kuba	c/	2 162	– 170	107	700	0,01 %
Kuveita		427	684	631	581	0,01 %
Senegāla		248	685	767	567	0,01 %
Lībija		224	814	248	429	0,01 %
Paragvaja		128	214	248	197	-
Albānija		170	217	196	194	-

Valsts	b/	2005/06 2006/07 2007/08			Trīs gadu vidējais rādītājs 2005/06–2007/08	
		(tonnas)			(daļa)	
Jamaika	c/	479	– 67	89	167	-
Omāna		176	118	118	137	-
Zambija		95	60	118	91	-
Zimbabve		111	86	62	86	-
Sentlūsija	c/	26	20	25	24	-
Samoa		48	15	0	21	-
Sentvinsenta un Grenadīnas		6	0	0	2	-
Kopā	d/	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00 %

Piezīmes.

a/ Trīs gadu vidējais rādītājs, kakao pupiņu neto imports no 2005./2006. gada līdz 2007./2008. gadam plus kakao produktu bruto imports, kas pārrēķināts pupiņu ekvivalentā, izmantojot šādus pārrēķina koeficientus: kakao sviests – 1,33; kakao rausis un pulveris – 1,18; kakao masa – 1,25.

b/ To valstu saraksts, kuras individuāli importēja kakao trīs gadu laikposmā no 2005./2006. gada līdz 2007./2008. gadam, pamatojoties uz informāciju, kura pieejama SKO sekretariātam.

c/ Valsti var uzskatīt arī par eksportētājvalsti.

d/ Noapaļošanas dēļ kopējais daudzums var atšķirties no sastāvdaļu summas.

m 2001. gada Starptautiskā kakao nolīguma loceklis 2009. gada 9. novembrī.

- nulles, nenozīmīga vērtība vai mazāka par izmantoto vienību.

Avots: Starptautiskā Kakao organizācija, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, XXXV sēj., Nr. 3, 2008./2009. kakao gads.

C pielikums

Ražotājvalstis, kas vienīgi vai daļēji eksportē smalko aromātisko kakao

Padomes Lēmums
2020. gada decembris

<i>Valstis</i>	<i>(% no kopējā kakao pupiņu eksporta)</i>
Beliza	<i>a/</i>
Bolīvija Daudznāciju Valsts	<i>a/</i>
Brazīlija	100
Kolumbija	95
Kostarika	100
Dominika	100
Dominikānas Republika	60
Ekvadora	75
Grenāda	100
Gvatemala	75
Haiti	4
Hondurasa	<i>a/</i>
Indonēzija	10
Jamaika	100
Madagaskara	100
Meksika	<i>a/</i>
Nikaragva	80
Panama	50
Papua-Jaungvineja	70
Peru	75
Sentlūsija	100
Santome un Prinsipi	<i>a/</i>
Trinidāda un Tobāgo	100
Venecuēlas Bolīvāra Republika	<i>a/</i>
Vjetnama	<i>a/</i>

a/ Tiek veikts smalkā aromātiskā kakao pupiņu eksports, taču ekspertu grupa pašlaik nespēj novērtēt un noteikt tā procentuālo daļu.

D pielikums

Locekļi un balsu sadalījums no 2021. gada 1. oktobra 64. panta vajadzībām

<i>Eksportētāji locekļi</i>	<i>Balsu sadalījums saskaņā ar 10. panta 1., 2. un 5. punktu</i>	<i>Importētāji locekļi</i>	<i>Balsu sadalījums saskaņā ar 10. panta 1., 2. un 5. punktu</i>
Brazīlija	5	Eiropas Savienība	929
Kamerūna	75	<i>Austrija</i>	10
Demokrātiskā Kongo Republika	8	<i>Beļģija</i>	86
Kostarika	5	<i>Bulgārija</i>	9
Kotdivuāra	400	<i>Horvātija</i>	5
Dominikānas Republika	22	<i>Kipra</i>	5
Ekvadora	79	<i>Čehija</i>	5
Gabona	5	<i>Dānija</i>	5
Gana	202	<i>Igaunija</i>	20
Gvineja	7	<i>Somija</i>	5
Indonēzija	37	<i>Francija</i>	95
Libērija	7	<i>Vācija</i>	189
Madagaskara	8	<i>Grieķija</i>	5
Malaizija	5	<i>Ungārija</i>	5
Nikaragva	6	<i>Īrija</i>	5
Nigērija	68	<i>Itālija</i>	51
Papua-Jaungvineja	12	<i>Latvija</i>	5
Peru	23	<i>Lietuva</i>	5
Sjerraleone	8	<i>Luksemburga</i>	5
Togo	6	<i>Malta</i>	5
Trinidāda un Tobāgo	5	<i>Nīderlande</i>	290
Venecuēlas Bolivāra Republika	7	<i>Polija</i>	39
		<i>Portugāle</i>	5
		<i>Rumānija</i>	5
		<i>Slovākija</i>	5
		<i>Slovēnija</i>	5
		<i>Spānija</i>	55
		<i>Zviedrija</i>	5
		Krievijas Federācija	47
		Šveice	24
KOPĀ	1,000	KOPĀ	1,000

Deklarācijas

Līgumslēdzēju pušu deklarācija par 16. pantu

Izpilddirektora atlasei galvenokārt būtu jābalstās uz nopelniem. No vienlīdzīgu nopelnu kandidātiem izpilddirektora amatu rotē starp eksportētāja locekļa kandidātu un importētāja locekļa kandidātu, ņemot vērā dzimumu līdztiesības principu.
